9. JEGYZŐKÖNYV A CSEH KÖZTÁRSASÁG, AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG, A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG, A LETT KÖZTÁRSASÁG, A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG, A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG, A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG, A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG, A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG ÉS A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG CSATLAKOZÁSI SZERZŐDÉSÉRŐL ÉS CSATLAKOZÁSI OKMÁNYÁRÓL

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

EMLÉKEZTETVE arra, hogy a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság 2004. május 1-jén csatlakozott az Európai Közösségekhez és az Európai Unióról szóló szerződéssel létrejött Európai Unióhoz;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Alkotmány IV-437. cikke (2) bekezdésének e) pontja kimondja, hogy a fent említett csatlakozásokról szóló 2003. április 16-i szerződés hatályát veszti;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az említett csatlakozási szerződéshez csatolt okmány számos rendelkezése továbbra is jelentőséggel bír; figyelembe véve továbbá, hogy az Alkotmány IV-437. cikkének (2) bekezdése kimondja, hogy e rendelkezéseket egy külön jegyzőkönyv megismétli vagy azokra hivatkozik annak érdekében, hogy hatályban maradjanak és joghatásaik fennmaradjanak;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az említett rendelkezések némelyike technikai kiigazításra szorul annak érdekében, hogy joghatása megváltozása nélkül összhangba kerüljön az Alkotmány szövegével;

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződéshez, illetve az Európai Atomemenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

ELSŐ RÉSZ

A 2003. ÁPRILIS 16-I CSATLAKOZÁSI OKMÁNYRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

I. CÍM

ALAPELVEK

1. cikk

E jegyzőkönyv alkalmazásában:

a) a „2003. április 16-i csatlakozási okmány” a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről és az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításairól szóló okmány;

b) „az Európai Közösséget létrehozó szerződés" (EK-Szerződés) és „az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés" (Euratom-Szerződés) ezeket a szerződéseket jelenti a 2004. május 1-jét megelőzően hatályba lépő kiegészítő vagy módosító szerződésekkel, illetve egyéb jogi aktusokkal együtt;

c) „az Európai Unióról szóló szerződés" („EU-Szerződés") ezt a szerződést jelenti a 2004. május 1-jét megelőzően hatályba lépő kiegészítő vagy módosító szerződésekkel, illetve egyéb jogi aktusokkal együtt;

d) a „Közösség" a c) pontban említett Közösségek közül az egyik vagy mindkettő, az adott esettől függően;

e) a „jelenlegi tagállamok" kifejezés a következő tagállamokat jelenti: a Belga Királyság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága;

f) az „új tagállamok" kifejezés a következő tagállamokat jelenti: a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság.

2. cikk

Az Alkotmány IV-437. cikke (2) bekezdésének e) pontjában említett, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásáról szóló szerződésből eredő jogok és kötelezettségek az e szerződésben megállapított feltételek értelmében 2004. május 1-jén léptek hatályba.

3. cikk

(1) A schengeni vívmányok rendelkezései, amelyeket az Unió keretébe az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződéshez csatolt jegyzőkönyv (a továbbiakban „schengeni jegyzőkönyv") illesztett be, és az azokon alapuló, illetve azokkal egyéb módon összefüggő, a 2003. április 16-i csatlakozási okmány I. mellékletében felsorolt jogi aktusok, valamint minden ilyen további jogi aktus, amelyet 2004. május 1-je előtt fogadnak el, az új tagállamokra nézve 2004. május 1-jétől kezdődően kötelezőek és azokat az új tagállamokban ettől az időponttól kezdődően alkalmazni kell.

(2) A schengeni vívmányoknak az Unió keretébe beillesztett azon rendelkezései, és az azokon alapuló, illetve azokkal egyéb módon összefüggő azon jogi aktusok, amelyeket az (1) bekezdés nem említ, 2004. május 1-jétől kezdődően kötelezőek az új tagállamok számára; e rendelkezéseket és jogi aktusokat azonban csak akkor kell valamely új tagállamban alkalmazni, ha a Tanács európai határozatban így rendelkezik azt követően, hogy az alkalmazandó schengeni értékelési eljárásokkal összhangban megvizsgálta, hogy az új tagállam teljesíti-e az érintett vívmányok valamennyi részének alkalmazásához szükséges feltételeket.

A Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, azon tagállamok kormányait képviselő tagjainak egyhangú szavazatával határoz, amelyekben az e bekezdésben említett rendelkezéseket már hatályba léptették, illetve amelyben ezeket a rendelkezéseket hatályba kívánják léptetni. A Tanács Írország, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága kormányait

képviselő tagjai annyiban vesznek részt egy ilyen határozat meghozatalában, amennyiben az a schengeni vívmányok olyan rendelkezéseire és az azokon alapuló, illetve azokkal egyéb módon összefüggő olyan jogi aktusokra vonatkozik, amelyek alkalmazásában ezek a tagállamok részt vesznek.

(3) A Tanács által a schengeni jegyzőkönyv 6. cikke alapján kötött megállapodások 2004. május 1-jétől kezdődően kötelezőek az új tagállamokra.

(4) A bel- és igazságügyek terén azon egyezmények és okmányok vonatkozásában, amelyek elválaszthatatlanok az EU-Szerződés célkitűzéseinek megvalósításától, az új tagállamoknak:

a) csatlakozniuk kell azokhoz, amelyek 2004. május 1-jén a jelenlegi tagállamok számára aláírásra nyitva állnak, és azokhoz, amelyeket a Tanács az EU-Szerződés VI. címével összhangban kidolgozott, és a tagállamoknak elfogadásra javasolt,

b) a tagállamoknak a bel- és igazságügy terén működő intézményei és szervezetei közötti gyakorlati együttműködés elősegítése céljából olyan igazgatási és egyéb rendelkezéseket kell bevezetniük, amilyeneket a csatlakozás időpontjáig a jelenlegi tagállamok vagy a Tanács elfogadtak.

4. cikk

2004. május 1-jétől kezdődően, az Alkotmány III-197. cikke értelmében vett eltéréssel rendelkező tagállamként valamennyi új tagállam részt vesz a Gazdasági és Monetáris Unióban.

5. cikk

(1) Az új tagállamok, amelyek a 2003. április 16-i csatlakozási okmánnyal csatlakoztak a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői által elfogadott határozatokhoz és megállapodásokhoz, kötelesek csatlakozni minden olyan egyéb megállapodáshoz is, amelyet a jelenlegi tagállamok kötöttek, és amely az Unió működésére vonatkozik vagy annak tevékenységével kapcsolatos.

(2) Az új tagállamoknak csatlakozniuk kell a jelenlegi tagállamok által aláírt, az EK-Szerződés 293. cikkében említett, illetve az EK-Szerződés célkitűzéseinek teljesítésétől elválaszthatatlan egyezményekhez – amennyiben azok még hatályban vannak – továbbá az ezen egyezményeknek az Európai Közösségek Bírósága általi értelmezéséről szóló jegyzőkönyvekhez, és e célból az azokban szükséges kiigazítások megtétele érdekében tárgyalásokat kell kezdeniük a jelenlegi tagállamokkal.

6. cikk

(1) Az új tagállamoknak az e jegyzőkönyvben megállapított feltételek szerint csatlakozniuk kell a jelenlegi tagállamok és az Unió vagy az Európai Atomenergia-közösség által együttesen eljárva megkötött vagy ideiglenesen alkalmazott megállapodásokhoz vagy egyezményekhez, valamint az ezen államok által kötött olyan megállapodásokhoz, amelyek ezekhez a megállapodásokhoz vagy egyezményekhez kapcsolódnak.

Az új tagállamoknak a (4) bekezdésben említett megállapodásokhoz és egyezményekhez, továbbá a Fehéroroszországgal, Chilével, Kínával, a Mercosurral vagy Svájccal a Közösség és jelenlegi tagállamai által együttesen kötött vagy aláírt megállapodásokhoz történő csatlakozásáról az e megállapodásokhoz vagy egyezményekhez csatolt és az érintett harmadik országgal vagy országokkal, illetve nemzetközi szervezettel a Tanács által a tagállamok nevében egyhangúlag eljárva kötött jegyzőkönyvekben kell megállapodni. Ez az eljárás az ilyen megállapodások jövőbeni megkötése vagy bármilyen egyéb, a csatlakozással össze nem függő módosításai tekintetében nem sérti az Unió és az Európai Atomenergia-közösség saját hatásköreit, és nem érinti az ez utóbbiak és tagállamok közötti hatáskörmegosztást. E jegyzőkönyveket, a tagállamok nevében eljárva, a Bizottság tárgyalja meg a Tanács által egyhangúlag jóváhagyott tárgyalási irányelvek alapján és a tagállamok képviselőiből álló bizottsággal konzultálva. A Bizottság a jegyzőkönyvek megkötése céljából azok tervezetét benyújtja a Tanácsnak.

(2) Az (1) bekezdésben említett megállapodásokhoz és egyezményekhez történő csatlakozással az új tagállamokat ezen megállapodások és egyezmények tekintetében ugyanazok a jogok és kötelezettségek illetik meg, mint a jelenlegi tagállamokat.

(3) Az új tagállamoknak az e jegyzőkönyvben megállapított feltételek szerint csatlakozniuk kell az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodáshoz ([1]), annak 128. cikkével összhangban.

(4) 2004. május 1-jétől kezdődően, és adott esetben az (1) bekezdésben említett szükséges jegyzőkönyvek megkötéséig az új tagállamok alkalmazzák a jelenlegi tagállamok és a Közösség által együttesen Algériával, Azerbajdzsánnal, Bulgáriával, Dél-Afrikával, Dél-Koreával, Egyiptommal, Grúziával, Horvátországgal, Izraellel, Jordániával, Kazahsztánnal, Kirgizisztánnal, Libanonnal, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársasággal, Marokkóval, Mexikóval, Moldovával, az Orosz Föderációval, Örményországgal, Romániával, San Marinóval, Szíriával, Törökországgal, Tunéziával, Türkmenisztánnal, Ukrajnával, illetve Üzbegisztánnal kötött, valamint a 2004. május 1-je előtt a jelenlegi tagállamok és a Közösség által együttesen kötött egyéb megállapodások rendelkezéseit.

E megállapodások bármilyen kiigazításáról csak az (1) bekezdés második albekezdése rendelkezéseinek megfelelően a többi szerződő állammal megkötött jegyzőkönyvekben lehet rendelkezni. Amennyiben a jegyzőkönyvek megkötésére 2004. május 1-jéig nem kerül sor, az Unió, az Európai Atomenergia-közösség és a tagállamok saját hatáskörük keretein belül megteszik a szükséges intézkedéseket a helyzet rendezésére.

(5) 2004. május 1-jétől kezdődően az új tagállamok alkalmazzák a Közösség által harmadik országokkal kötött kétoldalú textilmegállapodásokat és -megegyezéseket.

Az Unió által a textil- és ruházati termékek behozatalára vonatkozóan alkalmazott mennyiségi korlátozásokat az új tagállamok csatlakozására figyelemmel ki kell igazítani.

Amennyiben a kétoldalú textilmegállapodások és -megegyezések módosításai 2004. május 1-jéig nem lépnek hatályba, az Unió a textil- és ruházati termékek behozatalára vonatkozó szabályait az új tagállamok csatlakozására figyelemmel szükség szerint kiigazítja.

([1]) HL L 1., 1994.1.3., 3. o.

(6) Az Unió által az acél és acéltermékek behozatalára vonatkozóan alkalmazott mennyiségi korlátozásokat az új tagállamoknak a csatlakozási szerződés aláírását közvetlenül megelőző években megvalósult, az érintett szállító országokból származó acéltermék-behozatala alapján ki kell igazítani.

(7) A csatlakozást megelőzően az új tagállamok által harmadik országokkal kötött halászati megállapodások igazgatását az Unió látja el.

Az említett megállapodásokból eredő, az új tagállamokra vonatkozó jogok és kötelezettségek érintetlenül maradnak mindaddig, amíg e megállapodások rendelkezései ideiglenesen hatályban maradnak.

A Tanács, a lehető legrövidebb időn belül, és minden esetben az első albekezdésben említett megállapodások lejárta előtt, a Bizottság javaslata alapján, minden egyes esetben meghozza azokat az európai határozatokat, amelyek az említett megállapodásokon alapuló halászati tevékenységek folytatásához szükségesek, ideértve azt a lehetőséget is, hogy bizonyos megállapodások hatályát egy évet meg nem haladó időtartamra meghosszabbítsa.

(8) 2004. május 1-jével kezdődő hatállyal az új tagállamok felmondják valamennyi, harmadik országokkal kötött szabadkereskedelmi megállapodásukat, ideértve a Közép-európai Szabadkereskedelmi Megállapodást.

Amennyiben az egyrészről egy vagy több új tagállam, másrészről egy vagy több harmadik ország közötti megállapodások nem összeegyeztethetőek az Alkotmányból, és különösen az e jegyzőkönyvből eredő kötelezettségekkel, az új tagállamok minden szükséges lépést megtesznek annak érdekében, hogy a létrejött összeegyeztethetetlenséget megszüntessék. Ha egy új tagállam a csatlakozás előtt egy vagy több harmadik országgal megkötött valamely megállapodás kiigazításakor nehézségekbe ütközik, az új tagállam köteles az adott megállapodást a megállapodás rendelkezéseinek megfelelően felmondani.

(9) Az új tagállamok – amennyiben szükséges – megteszik a megfelelő intézkedéseket annak érdekében, hogy azokkal a nemzetközi szervezetekkel, illetve nemzetközi megállapodásokkal kapcsolatban fennálló helyzetüket, amelyeknek az Unió vagy az Európai Atomenergia-közösség, illetve más tagállamok szintén tagjai, illetve részesei, hozzáigazítsák azokhoz a jogokhoz és kötelezettségekhez, amelyek az Unióhoz való csatlakozásukból erednek.

Az új tagállamok 2004. május 1-jén vagy az ezt követő lehető legkorábbi időpontban felmondják különösen azokat a nemzetközi halászati megállapodásokat és kilépnek azokból a halászati szervezetekből, amelyeknek az Unió is részese, illetve tagja, kivéve, ha tagságuk a halászaton kívüli egyéb területekkel kapcsolatos.

7. cikk

Az intézmények által elfogadott, az e jegyzőkönyvben megállapított átmeneti rendelkezésekkel érintett jogi aktusok megtartják jogi természetüket; így különösen az ezen jogi aktusok módosítására vonatkozó eljárásokat továbbra is alkalmazni kell.

8. cikk

A 2003. április 16-i csatlakozási okmányban foglalt azon rendelkezések, amelyek célja vagy eredménye az Európai Unióról szóló szerződés által létrehozott közösségi vagy európai uniós intézmények, szervek vagy hivatalok által elfogadott jogi aktusok nem átmeneti intézkedésként történő hatályon kívül helyezése vagy módosítása – a második bekezdés alkalmazására is figyelemmel –, továbbra is hatályban maradnak, az Európai Közösségek Bírósága és az Elsőfokú Bírósága rájuk vonatkozó értelmezésének megfelelően.

Ezeknek a rendelkezéseknek a jogi természete megegyezik az általuk hatályon kívül helyezett vagy módosított jogi aktusokéval, és rájuk ugyanazokat a szabályokat kell alkalmazni.

9. cikk

Az Európai Közösségek vagy Európai Unióról szóló szerződéssel létrehozott intézmények, szervek vagy hivatalok és az Európai Központi Bank által 2004. május 1-je előtt elfogadott jogi aktusoknak a cseh, észt, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, szlovák és szlovén nyelven megszövegezett szövege az új tagállamok csatlakozásának időpontjától ugyanolyan feltételekkel hiteles, mint a többi nyelven készült hiteles szövegek.

10. cikk

A Tanács európai törvényben hatályon kívül helyezheti az e jegyzőkönyvben meghatározott átmeneti rendelkezéseket, amennyiben a továbbiakban már nem alkalmazandóak. A Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, egyhangúlag határoz.

11. cikk

Az Alkotmányt és az intézmények által elfogadott jogi aktusokat átmeneti intézkedésként az e jegyzőkönyvben megállapított eltérésekkel kell alkalmazni.

II. CÍM

ÁLLANDÓ RENDELKEZÉSEK

12. cikk

A 2003. április 16-i csatlakozási okmány III. mellékletében felsorolt jogi aktusoknak a csatlakozás következtében szükségessé váló kiigazítására a mellékletben megadott iránymutatások alapján kerül sor a 36. cikkben meghatározott eljárásnak megfelelően és az ott megállapított feltételek szerint.

13. cikk

A 2003. április 16-i csatlakozási okmány IV. mellékletében felsorolt intézkedéseket az abban a mellékletben meghatározott feltételekkel kell alkalmazni.

14. cikk

A Tanács európai törvényben kiigazíthatja az e jegyzőkönyv közös agrárpolitikára vonatkozó rendelkezéseit, amennyiben az az uniós jog változásai következtében az szükségesnek bizonyul. A Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően, egyhangúlag jár el.

III. CÍM

IDEIGLENES RENDELKEZÉSEK

15. cikk

A 2003. április 16-i csatlakozási okmány V., VI., VII., VIII., IX., X., XI., XII., XIII. és XIV. mellékletében felsorolt intézkedéseket az új tagállamok vonatkozásában az említett mellékletekben meghatározott feltételekkel kell alkalmazni.

16. cikk

(1) Az Európai Közösségek saját forrásainak rendszeréről szóló, 2000. szeptember 29-i 2000/597/EK, Euratom tanácsi határozat ([1]) 2. cikke (1) bekezdésének b) pontjában, illetve az ennek helyébe lépő bármely határozat megfelelő rendelkezésében a „közös vámtarifa szerinti vámok és egyéb vámok" néven megjelölt bevétel azokat a közös vámtarifa szerinti vámtételek alapján számított vámokat és az azokra vonatkozó valamennyi olyan vámengedményt is magában foglalja, amelyeket az Unió az új tagállamok harmadik országokkal folytatott kereskedelme során alkalmaz.

(2) 2004-re vonatkozóan, a 2000/597/EK, Euratom határozat 2. cikke (1) bekezdésének c) és d) pontjában említett, az egyes új tagállamokra vonatkozó harmonizált hozzáadottértékadó-alap és GNI-alap (bruttónemzetijövedelem-alap) az éves alap kétharmadának felel meg. A 2000/597/EK, Euratom határozat 5. cikke (1) bekezdésében említett, a költségvetési egyensúlyhiányra tekintettel az Egyesült Királyság részére juttatott korrekció finanszírozásának kiszámítása céljából az egyes új tagállamokra vonatkozó GNI-alap szintén az éves alap kétharmadának felel meg.

(3) A 2000/597/EK, Euratom határozat 2. cikke (4) bekezdése b) pontjának megfelelően a 2004. évi rögzített kulcs meghatározása céljából, az új tagállamok maximált hozzáadottértékadó-alapjait ezen államok nem maximált hozzáadottértékadó-alapjának kétharmada, valamint GNI-jük kétharmada alapján kell kiszámítani.

17. cikk

(1) Az Uniónak a 2004. pénzügyi évre vonatkozó költségvetését az új tagállamok csatlakozására figyelemmel, egy módosító költségvetéssel ki kell igazítani; a módosító költségvetés 2004. május 1-jén lép hatályba.

(2) Az (1) bekezdésben említett módosító költségvetés alapján az új tagállamok által fizetendő hozzáadottértékadó- és GNI-alapú források tizenkét havi egy tizenketted részét, valamint a kizárólag a jelenlegi tagállamokra alkalmazandó, a 2004. január-április közötti időszakra vonatkozó havi egy tizenketted részek visszamenőleges hatályú kiigazítását a 2004. május-december közötti időszak során lehívandó egy nyolcad részekké kell átszámítani. A 2004-es év során elfogadásra kerülő bármely további költségvetés-módosításból származó visszamenőleges hatályú kiigazítást szintén át kell számítani olyan egyenlő részekre, amelyeket az év fennmaradó része során kell lehívni.

([1]) HL L 253., 2000.10.7., 42. o.

18. cikk

Az Unió átmeneti költségvetési kompenzáció címén az uniós költségvetés kiadási tételeként a Cseh Köztársaság, Ciprus, Málta és Szlovénia részére minden hónap első munkanapján 2004-ben – a csatlakozás időpontjától kezdődően – az alábbi összegek egy nyolcad, 2005-ben és 2006-ban pedig az alábbi összegek egy tizenketted részét fizeti ki:

(millió euro, 1999-es árakon)

	2004	2005	2006
Cseh Köztársaság	125,4	178,0	85,1
Ciprus	68,9	119,2	112,3
Málta	37,8	65,6	62,9
Szlovénia	29,5	66,4	35,5

19. cikk

Az Unió külön egyösszegű pénzforgalmi könnyítés címén az uniós költségvetés kiadási tételeként a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia részére minden hónap első munkanapján 2004-ben – a csatlakozás időpontjától kezdődően – az alábbi összegek egy nyolcad, 2005-ben és 2006-ban pedig az alábbi összegek egy tizenketted részét fizeti ki:

(millió euro, 1999-es árakon)

	2004	2005	2006
Cseh Köztársaság	174,7	91,55	91,55
Észtország	15,8	2,90	2,90
Ciprus	27,7	5,05	5,05
Lettország	19,5	3,40	3,40
Litvánia	34,8	6,30	6,30
Magyarország	155,3	27,95	27,95
Málta	12,2	27,15	27,15
Lengyelország	442,8	550,00	450,00
Szlovénia	65,4	17,85	17,85
Szlovákia	63,2	11,35	11,35

A Lengyelország részére juttatott 1 milliárd eurót és a Cseh Köztársaság részére juttatott 100 millió eurót, amelyet a külön egyösszegű pénzforgalmi könnyítés tartalmaz, a 2004–2006 közötti időszak folyamán elosztásra kerülő strukturális alapok összegének kiszámításakor figyelembe kell venni.

20. cikk

(1) Az alábbiakban felsorolt új tagállamok a következő összegeket fizetik be a tagállamok kormányainak a Tanács keretében ülésező képviselői által elfogadott, az ESZAK-Szerződés lejártának pénzügyi következményeiről és a Szén- és Acélipari Kutatási Alapról szóló 2002. február 27-i 2002/234/ESZAK határozatban [1] említett Szén- és Acélipari Kutatási Alapba:

(millió euro, folyó árakon)

Cseh Köztársaság	39,88
Észtország	2,5
Lettország	2,69
Magyarország	9,93
Lengyelország	92,46
Szlovénia	2,36
Szlovákia	20,11

(2) 2006-tól kezdődően a Szén- és Acélipari Kutatási Alapba befizetendő hozzájárulást négy részletben, minden év első hónapjának első munkanapján kell befizetni a következők szerint:

2006: 15 %

2007: 20 %

2008: 30 %

2009: 35 %.

21. cikk

(1) Amennyiben e jegyzőkönyv másként nem rendelkezik, a PHARE-program [2], a PHARE határokon átnyúló együttműködési program [3], a Ciprusnak és Máltának szánt előcsatlakozási alapok [4], az ISPA-program [5] és a SAPARD-program [6] keretében 2003. december 31-ét követően

[1] HL L 79., 2002.3.22., 42. o.

[2] A módosított 3906/89/EGK rendelet (HL L 375., 1989.12.23., 11. o.).

[3] A módosított 2760/98/EK rendelet (HL L 345., 1998.12.19., 49. o.).

[4] A módosított 555/2000/EK rendelet (HL L 68., 2000.3.16., 3. o.).

[5] A módosított 1267/1999/EK rendelet (HL L 161., 1999.6.26., 73. o.).

[6] 1268/1999/EK rendelet (HL L 161., 1999.6.26., 87. o.).

nem különítenek el költségvetési előirányzatokat az új tagállamok számára. 2004. január 1-jétől kezdődően az új tagállamok, az alábbiakban meghatározott egyedi rendelkezésekre és kivételekre, illetve e jegyzőkönyv eltérő rendelkezéseire is figyelemmel, az 1999. május 6-i intézményközi megállapodásban ([1]) meghatározott pénzügyi terv első három tétele alá tartozó kiadások tekintetében a jelenlegi tagállamokkal megegyező bánásmódban részesülnek. A pénzügyi terv 1., 2., 3. és 5. tétele alá tartozó, a bővítéshez kapcsolódó kiegészítő előirányzatok felső határát a 2003. április 16-i csatlakozási okmány XV. melléklete tartalmazza. A 2004. évi költségvetésben azonban sem programokra, sem szervezetekre vonatkozóan nem tehető pénzügyi kötelezettségvállalás az új tagállamok csatlakozását megelőzően.

(2) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló, 1999. május 17-i 1258/1999/EK tanácsi rendelet ([2]) 2. cikkének (1) és (2) bekezdése, valamint 3. cikkének (3) bekezdése szerinti, az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garanciarészlegéből finanszírozott olyan kiadásokra, amelyekre e jegyzőkönyv 2. cikkének megfelelően kizárólag a 2004. május 1-jét követően nyújtható közösségi finanszírozás.

E cikk (1) bekezdését azonban alkalmazni kell az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalapból (EMOGA) nyújtandó vidékfejlesztési támogatásról, valamint egyes rendeletek módosításáról, illetve hatályon kívül helyezéséről szóló, 1999. május 17-i 1257/1999/EK tanácsi rendelet ([3]) 47a. cikke szerinti, az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalap Garancia-részlegéből nyújtandó vidékfejlesztési kiadásokra, az említett rendeletnek a 2003. április 16-i csatlakozási okmány II. mellékletében foglalt módosításaiban megállapított feltételek figyelembevételével.

(3) Az (1) bekezdés utolsó mondatára is figyelemmel, 2004. január 1-jétől kezdődően az új tagállamok a jelenlegi tagállamokkal megegyező feltételekkel vesznek részt az uniós programokban és szervezetekben, amely részvétel finanszírozása az Unió általános költségvetéséből történik.

(4) Amennyiben az előcsatlakozási szabályozási rendből az e cikk alkalmazásából eredő szabályozási rendbe történő átmenet megkönnyítése érdekében intézkedésekre van szükség, a Bizottság meghozza ezeket az intézkedéseket.

22. cikk

(1) 2004. május 1-jétől kezdődően a PHARE-program és a PHARE határokon átnyúló együttműködési program keretében nyújtott előcsatlakozási támogatásokra, valamint a Ciprusnak és Máltának juttatott előcsatlakozási pénzeszközökre vonatkozó pályáztatást, szerződéskötést, végrehajtást és kifizetéseket az új tagállamok végrehajtó szervezetei végzik.

A Bizottságnak a pályáztatás és a szerződéskötés feletti előzetes ellenőrzési jogkörét az előcsatlakozási stratégia keretében a csatlakozni szándékozó országoknak nyújtandó támogatás összehangolásáról és a 3906/89/EGK rendelet módosításáról szóló, 1999. május 17-i 1266/1999/EK

([1]) 1999. május 6-i intézményközi megállapodás az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság között a költségvetési fegyelemről és a költségvetési eljárás fejlesztéséről (HL C 172., 1999.6.18., 1. o.).

([2]) HL L 160., 1999.6.26., 103. o.

([3]) HL L 160., 1999.6.26., 80. o.

tanácsi rendelet ([1]) mellékletében megállapított szempontoknak és feltételeknek megfelelő kiterjesztett decentralizált végrehajtási rendszer (Extended Decentralised Implementation System – EDIS) pozitív elbírálását követően a Bizottság ilyen értelmű európai határozatával meg kell szüntetni.

Amennyiben ezen, a bizottsági előzetes ellenőrzés megszüntetéséről szóló határozatok a csatlakozás időpontjáig nem kerülnek elfogadásra, a 2004. május 1-je és a bizottsági határozatok elfogadásának időpontja között aláírt szerződések nem részesülhetnek előcsatlakozási támogatásban.

Kivételesen azonban, amennyiben a bizottsági előzetes ellenőrzés megszüntetéséről szóló bizottsági határozatok meghozatalát – az új tagállam hatóságainak fel nem róható okból – a 2004. május 1-jét követő időszakra halasztják, a Bizottság kellően indokolt esetekben a csatlakozás és az e határozatok meghozatala közötti időszakban aláírt szerződések tekintetében elfogadhatja az előcsatlakozási támogatásra való jogosultságot és az előcsatlakozási támogatás folytatását egy korlátozott időszakra, amelynek során a Bizottság előzetes ellenőrzést gyakorol a pályáztatás és a szerződéskötés felett.

(2) Az (1) bekezdésben említett előcsatlakozási pénzügyi eszközök alapján 2004. május 1-je előtt tett általános költségvetési kötelezettségvállalásokra – ideértve a 2004. május 1-jét követően ebből eredő egyenkénti kötelezettségvállalásokat és azok nyilvántartásba vételét –, valamint a kifizetésekre továbbra is az előcsatlakozási pénzügyi eszközökre vonatkozó szabályokat és rendeleteket kell alkalmazni, és a programok és projektek befejezéséig ezeket a költségvetés megfelelő fejezetének terhére kell elszámolni. 2004. május 1-jét követően indított közbeszerzési eljárások lefolytatására azonban a vonatkozó uniós jogi aktusokat kell alkalmazni.

(3) Az (1) bekezdésben említett előcsatlakozási támogatásra vonatkozó utolsó programozásra a 2004. május 1-jét megelőző utolsó teljes naptári évben kerül sor. Az e programok keretében végrehajtandó intézkedésekre vonatkozó szerződéseket az ezt követő két éven belül kell megkötni, a kifizetéseket pedig, a pénzügyi megállapodásban ([2]) előírtak szerint, rendszerint a kötelezettségvállalást követő harmadik év végéig kell teljesíteni. A szerződéskötésre nyitva álló határidő nem hosszabbítható meg. A kifizetésekre nyitva álló határidő kivételesen és kellően indokolt esetekben korlátozott mértékben meghosszabbítható.

(4) Az (1) bekezdésben említett előcsatlakozási pénzügyi eszközök és az ISPA-program ([3]) szükséges fokozatos megszüntetésének, valamint 2004. május 1-jét megelőzően és az azt követően irányadó szabályok alkalmazásához vezető zökkenőmentes átmenet biztosítása céljából a Bizottság minden megfelelő intézkedést meghozhat annak érdekében, hogy a szükséges, jogszabályban meghatározott személyi állomány az új tagállamokban legfeljebb 2004. május 1-jét követő tizenötödik hónapig tovább működhessen. Ezen időszak folyamán az új tagállamokban 2004. május 1-jét megelőzően e feladatot betöltő tisztviselők részére, akiknek 2004. május 1-jét követően is be kell tölteniük e tisztségeket, kivételesen ugyanazon pénzügyi és anyagi feltételeket kell biztosítani, mint amelyeket az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatáról és egyéb

([1]) HL L 232., 1999.9.2., 34. o.

([2]) A Phare-iránymutatásokban meghatározottak szerint (SEC (1999) 1596, amelyet naprakésszé tett a 2002. szeptember 6-i C 3303/2).

([3]) A módosított 1267/99/EK rendelet (HL L 161., 1999.6.26., 73. o.).

alkalmazottainak alkalmazási feltételeiről szóló 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendelet ([1]) X. melléklete alapján a Bizottság rájuk a csatlakozást megelőzően alkalmazott. Az előcsatlakozási támogatások lebonyolításához szükséges igazgatási költségeket, beleértve az egyéb alkalmazottak fizetését is, a teljes 2004. évre, valamint 2005 júliusának végéig a költségvetés „intézkedések támogatására szolgáló kiadások" tételéből (a költségvetés korábbi B. része) vagy az (1) bekezdésben említett pénzügyi eszközök, illetve az ISPA-program ennek megfelelő előcsatlakozási költségvetési tételéből kell finanszírozni.

(5) Amennyiben az 1258/1999/EK rendelet alapján jóváhagyott projektek a továbbiakban e jogi eszköz alapján nem finanszírozhatók, akkor ezeket a vidékfejlesztési programokba lehet integrálni és az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garanciaalapból lehet finanszírozni. Amennyiben e tekintetben külön, átmeneti intézkedések meghozatala szükséges, ezeket a Bizottság fogadja el a strukturális alapokra vonatkozó általános rendelkezések megállapításáról szóló, 1999. június 21-i 1260/1999/EK tanácsi rendelet ([2]) 50. cikkének (2) bekezdésében megállapított eljárásoknak megfelelően.

23. cikk

(1) 2004. május 1-je és a 2006-os év vége közötti időszakban az Unió ideiglenes pénzügyi támogatást (a továbbiakban: Átmeneti Támogatás) nyújt az új tagállamoknak az Unió és az Európai Atomenergia-közösség jogának végrehajtása és érvényesítése terén igazgatási kapacitásaik fejlesztésére és megerősítésére, valamint a bevált gyakorlatok kölcsönös cseréjének előmozdítására.

(2) A támogatásnak annak a folyamatosan jelentkező igénynek a kielégítését kell szolgálnia, hogy az intézményi kapacitásokat megerősítsék egyes területeken olyan intézkedések révén, amelyeket a strukturális alapokból nem lehetne finanszírozni; ez különösen a következő területeket érinti:

a) bel- és igazságügy (az igazságszolgáltatási rendszer megerősítése, külső határok ellenőrzése, korrupcióellenes stratégia, a bűnüldözési kapacitásaik erősítése);

b) pénzügyi ellenőrzés;

c) az Unió és az Európai Atomenergia-közösség pénzügyi érdekeinek védelme és a csalás elleni küzdelem;

d) belső piac, a vámuniót is beleértve;

e) környezet;

f) az élelmiszer-biztonsághoz kapcsolódó állat-egészségügyi és igazgatási kapacitások fejlesztése;

g) mezőgazdasági és vidékfejlesztési igazgatási és ellenőrzési rendszerek, beleértve az integrált igazgatási és ellenőrzési rendszert (IIER);

([1]) HL L 56., 1968.3.4., 1. o. A legutóbb a 723/2004/EK, Euratom rendelettel (HL L 124., 2004.4.27., 1. o.) módosított rendelet.

([2]) HL L 161., 1999.6.26., 1. o. A legutóbb az 1447/2001/EK rendelettel (HL L 198., 2001.7.21., 1. o.) módosított rendelet.

h) nukleáris biztonság (a nukleáris biztonságért felelős hatóságok eredményességének és szakmai képességeinek, valamint az ezeket támogató műszaki intézményeknek az erősítése, a radioaktívhulladék-gazdálkodásért felelős hatóságok támogatása);

i) statisztika;

j) a közigazgatás erősítése a Bizottság átfogó jellegű ellenőrző jelentésében megjelölt azon szükséges területeken, amelyekre a strukturális alapok támogatásai nem terjednek ki.

(3) Az Átmeneti Támogatás alapján nyújtott támogatásról az egyes közép- és kelet-európai országoknak nyújtott gazdasági támogatásról szóló, 1989. december 18-i 3906/89/EGK tanácsi rendelet ([1]) 8. cikkében meghatározott eljárás alapján határoznak.

(4) A programot a Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelet ([2]) 53. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontja vagy az annak helyébe lépő európai törvény alapján kell végrehajtani. Az intézményfejlesztési célokra irányuló, közigazgatási ikerintézményi együttműködési („twinning") projektek tekintetében, a tagállamokban található kapcsolattartó pontok hálózata segítségével lebonyolított ajánlatkérési eljárásokat, az előcsatlakozási támogatás céljaira a jelenlegi tagállamokkal megkötött keretmegállapodásban foglaltak szerint a továbbiakban is alkalmazni kell.

Az Átmeneti Támogatásra vonatkozó kötelezettségvállalási előirányzatok összege, 1999-es árakon számolva, 2004-ben 200 millió euro, 2005-ben 120 millió euro, 2006-ban pedig 60 millió euro. Az éves előirányzatokat – az 1999. május 6-i intézményközi megállapodás által meghatározottak szerint – a költségvetési hatóság a pénzügyi terv keretein belül engedélyezi.

24. cikk

(1) Ideiglenes eszközként létrejön a Schengeni Támogatás, amely 2004. május 1-je és 2006 vége között segíti a kedvezményezett tagállamokat a schengeni vívmányok és a külső határellenőrzés az Unió új külső határain történő végrehajtásának finanszírozásában.

A schengeni vívmányokban való részvétel előkészületei során felmerülő hiányosságok kiküszöbölése érdekében a Schengeni Támogatás keretében a következő típusú intézkedések finanszírozhatók:

a) beruházás a határátkelők és a kapcsolódó épületek infrastruktúrájának kiépítésébe, felújításába vagy modernizációjába;

b) beruházás bármilyen, a működést szolgáló felszerelésbe (pl. laboratóriumi felszerelések, felderítő eszközök, Schengeni Információs Rendszer -SIS II, hardver és szoftver, szállítóeszközök);

c) határőrök képzése;

([1]) HL L 375., 1989.12.23., 11. o.

([2]) 1605/2002/EK, Euratom rendelet (HL L 248., 2002.9.16., 1. o.).

d) logisztikai és működési költségek támogatása.

(2) A Schengeni Támogatás keretében az alábbiakban felsorolt kedvezményezett államokat egyösszegű, vissza nem térítendő támogatásként a következő összegek illetik meg:

(millió euro, 1999-es árakon)

	2004	2005	2006
Észtország	22,9	22,90	22,90
Lettország	23,7	23,7	23,7
Litvánia	44,78	61,07	29,85
Magyarország	49,30	49,30	49,30
Lengyelország	93,34	93,33	93,33
Szlovénia	35,64	35,63	35,63
Szlovákia	15,94	15,93	15,93

(3) Az egyes intézkedések e cikknek megfelelő megválasztásáért és végrehajtásáért a kedvezményezett tagállamok felelnek. A kedvezményezett tagállamok felelnek továbbá a Schengeni Támogatás egyéb uniós eszközökből származó támogatásokkal történő összehangolt felhasználásáért, biztosítva az uniós politikákkal és intézkedésekkel, valamint az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelettel, vagy az annak helyébe lépő európai törvénnyel való összeegyeztethetőséget.

Az egyösszegű, vissza nem térítendő támogatásokat az első kifizetéstől számított három éven belül fel kell használni, és bármely felhasználásra nem kerülő vagy jogosulatlanul elköltött pénzeszközt a Bizottság részére vissza kell fizetni. A kedvezményezett tagállamok, legkésőbb a hároméves határidő lejártát követő hat hónapon belül, a kiadások indokolását tartalmazó beszámolóval egyetemben átfogó jelentést nyújtanak be az egyösszegű vissza nem térítendő támogatások felhasználásáról.

A kedvezményezett állam e hatáskörének gyakorlásakor nem sértheti a Bizottságnak az Unió költségvetésének végrehajtására vonatkozó hatáskörét, továbbá meg kell felelnie a költségvetési rendeletben vagy az annak helyébe lépő európai törvényben meghatározott, a decentralizált igazgatásra vonatkozó rendelkezéseknek.

(4) A Bizottság fenntartja vizsgálati jogát, amelyet az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) által gyakorol. A Bizottság és a Számvevőszék, a megfelelő eljárási szabályokkal összhangban, helyszíni ellenőrzéseket is végezhet.

(5) A Bizottság a Schengeni Támogatás működéséhez szükséges technikai előírásokat fogadhat el.

25. cikk

A 18., 19., 23. és 24. cikkben említett összegeket az 1999. május 6-i intézményközi megállapodás 15. cikkében meghatározott technikai kiigazítás részeként évente ki kell igazítani.

26. cikk

(1) Legfeljebb a 2004. május 1-jét követő harmadik év végéig, amennyiben a gazdaság bármely ágazatában súlyos és tartósnak mutatkozó, illetve egy adott térség gazdasági helyzetének komoly romlásával fenyegető nehézségek merülnek fel, az új tagállam felhatalmazást kérhet arra, hogy a helyzet orvoslása és az érintett ágazatnak a belső piaci gazdasághoz történő hozzáigazítása érdekében védintézkedéseket tegyen.

Ugyanilyen körülmények fennállása esetén bármely jelenlegi tagállam is felhatalmazást kérhet védintézkedések megtételére egy vagy több új tagállammal szemben.

(2) Az érintett állam kérésére a Bizottság, sürgősségi eljárásban, elfogadja az általa szükségesnek ítélt védintézkedéseket meghatározó európai rendeleteket vagy határozatokat, pontosan megjelölve azok alkalmazásának feltételeit és szabályait.

Súlyos gazdasági nehézségek esetén és az érintett tagállam kifejezett kérelmére a Bizottság a megfelelő indokolással ellátott kérelem kézhezvételétől számított öt munkanapon belül köteles eljárni. Az így elrendelt intézkedések azonnal alkalmazhatóak; az intézkedéseknek valamennyi érintett fél érdekét figyelembe kell venniük, és nem járhatnak határellenőrzésekkel.

(3) A (2) bekezdés alapján engedélyezett intézkedések csak az (1) bekezdésben említett célok eléréséhez feltétlenül szükséges mértékben és időtartamra térhetnek el az Alkotmányban és különösen az e jegyzőkönyvben megállapított szabályoktól. Elsősorban olyan intézkedéseket kell alkalmazni, amelyek a belső piac működésében a legkisebb zavart okozzák.

27. cikk

Ha egy új tagállam nem teljesíti a csatlakozási tárgyalások keretében vállalt kötelezettségeit, beleértve valamennyi, határokon átnyúló hatással rendelkező gazdasági tevékenységre vonatkozó ágazati politikával kapcsolatban tett kötelezettségvállalást, és ez a belső piac működését súlyosan sérti vagy ilyen sérelem közvetlen veszélye áll fenn, a 2004. május 1-jét követő harmadik év végéig a Bizottság, valamely tagállam indokolt kérelmére vagy saját kezdeményezésére, elfogadhatja a megfelelő intézkedéseket meghatározó európai rendeleteket vagy határozatokat.

Ezeknek az intézkedéseknek arányosaknak kell lenniük, és közülük a belső piac működésében a legkisebb zavart okozó intézkedések, illetve adott esetben a fennálló ágazati védintézkedési rendszerek alkalmazásának kell elsőbbséget biztosítani. Az ilyen védintézkedéseket nem lehet önkényes megkülönböztetés vagy a tagállamok közötti kereskedelem rejtett korlátozásának eszközeként alkalmazni. Az intézkedéseket legfeljebb addig lehet fenntartani, amíg ez feltétlenül szükséges, és mindenképpen hatályon kívül kell helyezni, amint az adott kötelezettségvállalást teljesítették. Ezek az intézkedések azonban az első bekezdésben megjelölt időszakon túl is alkalmazhatók mindaddig, amíg az adott kötelezettségvállalást nem teljesítették.

Az érintett új tagállam által a kötelezettségvállalás teljesítése terén elért előrehaladástól függően a Bizottság az intézkedéseket szükség szerint kiigazíthatja. A Bizottság a védintézkedéseket megállapító európai rendeletek vagy határozatok visszavonása előtt megfelelő időben tájékoztatja a Tanácsot, és a Tanács e vonatkozásban tett észrevételeit kellően figyelembe veszi.

28. cikk

Ha az EU-Szerződés VI. címében meghatározott, a büntetőjog területén való kölcsönös elismeréssel kapcsolatos kerethatározatok vagy bármely egyéb kötelezettségvállalás, együttműködési okmány vagy határozat, az EK-Szerződés IV. címében meghatározott polgári ügyekben való kölcsönös elismeréssel kapcsolatos irányelvek vagy rendeletek, illetve az Alkotmány III. része III. címe IV. fejezetének 3. és 4. szakasza alapján elfogadott európai törvények és kerettörvények tekintetében az átültetés, illetve a végrehajtás állapota vagy az alkalmazás során komoly hiányosságok lépnek fel egy új tagállamban, vagy ilyen hiányosságok közvetlen veszélye áll fenn, a 2004. május 1-jét követő harmadik év végéig a Bizottság, valamely tagállam indokolással ellátott kérelmére vagy saját kezdeményezésére, a tagállamokkal folytatott konzultációt követően elfogadhatja a megfelelő intézkedéseket meghatározó európai rendeleteket és határozatokat, és meghatározhatja ezen intézkedések végrehajtásának feltételeit és szabályait.

A tagállamok közötti szoros igazságügyi együttműködés folytatásának sérelme nélkül ezek az intézkedések olyan formában is megvalósulhatnak, hogy a vonatkozó rendelkezések és határozatok alkalmazását ideiglenesen felfüggesztik valamely új tagállam és bármely más tagállam, vagy tagállamok közötti kapcsolatokban. Az intézkedéseket legfeljebb addig lehet fenntartani, amíg ez feltétlenül szükséges, és mindenképpen hatályon kívül kell helyezni, amint az adott hiányosságokat orvosolták. Ezek az intézkedések azonban az első bekezdésben megjelölt időszakon túl is alkalmazhatók mindaddig, amíg az adott hiányosságok fennállnak. Az új tagállam által a hiányosságok orvoslása terén elért előrehaladástól függően a Bizottság, a tagállamokkal folytatott konzultációt követően, az intézkedéseket szükség szerint kiigazíthatja. A Bizottság a védintézkedések visszavonása előtt megfelelő időben tájékoztatja a Tanácsot, és a Tanács e vonatkozásban tett észrevételeit kellően figyelembe veszi.

29. cikk

A belső piac megfelelő működése akadályozásának elkerülése érdekében az új tagállamok nemzeti jogszabályainak a 2003. április 16-i csatlakozási szerződés V-XIV. mellékletében említett átmeneti időszakok alatt történő végrehajtása nem vezethet a tagállamok közötti határellenőrzésekhez.

30. cikk

Amennyiben az új tagállamokban fennálló szabályozási rendből a közös agrárpolitikának az e jegyzőkönyvben meghatározott feltételek szerinti alkalmazásából eredő szabályozási rendbe való átmenet elősegítése érdekében átmeneti intézkedésekre van szükség, ezeket az intézkedéseket a Bizottság fogadja el a cukor piacának közös szervezéséről szóló, 2001. június 19-i 1260/2001/EK tanácsi rendelet ([1]) 42. cikkének (2) bekezdésének megfelelő eljárással, illetve adott esetben a mezőgazdasági piacok közös szervezéséről szóló egyéb rendeletek, vagy az azok helyébe lépő európai törvények megfelelő cikkeivel vagy az alkalmazandó jogszabályokban meghatározott eljárással összhangban. Az e cikkben említett átmeneti intézkedéseket a 2004. május 1-jét követő hároméves időszak alatt lehet elfogadni, és azokat csak ez alatt az időszak alatt lehet alkalmazni. A Tanács e határidőt európai törvénnyel meghosszabbíthatja. A Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag határoz.

([1]) HL L 178., 2001.6.30., 1. o.

31. cikk

Amennyiben az új tagállamokban fennálló szabályozási rendből az uniós állat- és növény-egészségügyi szabályok alkalmazásából eredő szabályozási rendbe való átmenet elősegítése érdekében átmeneti intézkedésekre van szükség, ezeket az intézkedéseket a Bizottság fogadja el az alkalmazandó jogszabályokban meghatározott eljárással összhangban. Ilyen intézkedéseket a 2004. május 1-jét követő hároméves időszak alatt lehet elfogadni, és azokat csak ez alatt az időszak alatt lehet alkalmazni.

32. cikk

(1) A 2003. április 16-i csatlakozási szerződés XVI. mellékletében felsorolt bizottságok, csoportok és egyéb testületek új tagjainak hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a 2004. május 1-jén hivatalban lévő tagoké.

(2) A Bizottság által létrehozott, a 2003. április 16-i csatlakozási szerződés XVII. mellékletében felsorolt bizottságok és csoportok új tagjainak hivatali ideje ugyanakkor jár le, mint a 2004. május 1-jén hivatalban lévő tagoké.

IV. CÍM

AZ INTÉZMÉNYEK JOGI AKTUSAINAK ALKALMAZHATÓSÁGA

33. cikk

2004. május 1-jétől az új tagállamokat az EK-Szerződés 249. cikke és az Euratom-Szerződés 161. cikke szerinti irányelvek és határozatok címzettjeinek kell tekinteni, feltéve hogy ezeknek az irányelveknek és határozatoknak az összes jelenlegi tagállam a címzettje volt. Az EK-Szerződés 254. cikkének (1) és (2) bekezdése szerint hatályba lépő irányelveket és határozatokat kivéve, az új tagállamokat úgy kell tekinteni, mint amelyek a csatlakozáskor értesítést kaptak ezekről az irányelvekről és határozatokról.

34. cikk

Amennyiben a 15. cikkben említett melléklet, illetve e jegyzőkönyv bármely egyéb rendelkezése más határidőt nem ír elő, az új tagállamok hatályba léptetik azokat az intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy az EK-Szerződés 249. cikke és az Euratom-Szerződés 161. cikke szerinti irányelvek és határozatok rendelkezéseinek 2004. május 1-jétől megfeleljenek.

35. cikk

Eltérő rendelkezés hiányában a Tanács a Bizottság javaslata alapján elfogadja a 12. és 13. cikkben említett, a 2003. április 16-i csatlakozási okmány III. és IV. mellékletében foglalt rendelkezések alkalmazásához szükséges európai rendeleteket és határozatokat.

36. cikk

(1) Amennyiben az intézmények jogi aktusait a csatlakozás miatt a csatlakozást megelőzően ki kell igazítani, és e jegyzőkönyv a szükséges kiigazításokról nem rendelkezik, ezeket a kiigazításokat a (2) bekezdésben megállapított eljárásnak megfelelően kell elfogadni. Ezek a módosítások a csatlakozás időpontjától lépnek hatályba.

(2) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján, illetve a Bizottság – attól függően, hogy az eredeti jogi aktust a két intézmény közül melyik fogadta el – ennek érdekében elfogadja a szükséges jogi aktusokat.

37. cikk

Az új tagállamok a 2004. május 1-jétől számított három hónapon belül az Euratom-Szerződés 33. cikkének megfelelően tájékoztatják a Bizottságot a területükön a munkavállalók, illetve a lakosság egészségének az ionizáló sugárzásból eredő veszélyekkel szembeni védelmét szolgáló törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésekről.

MÁSODIK RÉSZ

A 2003. ÁPRILIS 16-I CSATLAKOZÁSI OKMÁNYHOZ CSATOLT JEGYZŐKÖNYVEKRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

I. CÍM

AZ EURÓPAI BERUHÁZÁSI BANKRA VONATKOZÓ ÁTMENETI RENDELKEZÉSEK

38. cikk

A Spanyol Királyságnak 309 686 775 euro befizetést kell teljesítenie a jegyzett tőke felemeléséhez való hozzájárulásként. Ezt a hozzájárulást nyolc egyenlő részletben kell befizetni, amelyek 2004. szeptember 30-án, 2005. szeptember 30-án, 2006. szeptember 30-án, 2007. március 31-én, 2007. szeptember 30-án, 2008. március 31-én, 2008. szeptember 30-án és 2009. március 31-én esedékesek.

A Spanyol Királyság a fent megjelölt esedékességi időpontokban, nyolc egyenlő részletben, a tartalékok és céltartalékok 4,1292 %-ában kifejezett összeggel köteles hozzájárulni Bank mérlegében kimutatottak szerinti tartalékokhoz és az ezzel egyenértékű céltartalékokhoz, továbbá ahhoz az összeghez, amelyet 2004. május 1-jét megelőző hónap végén megállapított eredménykimutatásnak az egyenlege alapján a tartalékokhoz és a céltartalékokhoz még biztosítani kell.

39. cikk

2004. május 1-jétől kezdődően az új tagállamoknak az Európai Beruházási Bank alapokmányának 4. cikkében meghatározott, a jegyzett tőkében szerzett tőkerészesedésüknek megfelelően az alábbi összegeket kell befizetniük:

Lengyelország	170 563 175 euro
Cseh Köztársaság	62 939 275 euro
Magyarország	59 543 425 euro
Szlovákia	21 424 525 euro
Szlovénia	19 890 750 euro
Litvánia	12 480 875 euro
Ciprus	9 169 100 euro
Lettország	7 616 750 euro
Észtország	5 882 000 euro
Málta	3 490 200 euro

Ezeket a hozzájárulásokat nyolc egyenlő részletben kell befizetni, amelyek 2004. szeptember 30-án, 2005. szeptember 30-án, 2006. szeptember 30-án, 2007. március 31-én, 2007. szeptember 30-án, 2008. március 31-én, 2008. szeptember 30-án és 2009. március 31-én esedékesek.

40. cikk

Az új tagállamok a 39. cikkben megjelölt esedékességi időpontokban, nyolc egyenlő részletben, a tartalékok és céltartalékok alább felsorolt százalékaiban kifejezett összegekkel kötelesek hozzájárulni az Európai Beruházási Bank mérlegében kimutatottak szerinti tartalékokhoz és az ezekkel egyenértékű céltartalékokhoz, továbbá ahhoz az összeghez, amelyet a 2004 áprilisát megelőző hónap végén megállapított eredménykimutatásnak az egyenlege alapján a tartalékokhoz és a céltartalékokhoz még biztosítani kell:

Lengyelország	2,2742 %
Cseh Köztársaság	0,8392 %
Magyarország	0,7939 %
Szlovákia	0,2857 %
Szlovénia	0,2652 %
Litvánia	0,1664 %
Ciprus	0,1223 %
Lettország	0,1016 %
Észtország	0,0784 %
Málta	0,0465 %

41. cikk

A 38., 39. és 40. cikkben megállapított tőke és egyéb befizetéseket a Spanyol Királyságnak és az új tagállamoknak készpénzben, euróban kell teljesíteniük, kivéve, ha a Kormányzótanács egyhangúlag ettől eltérően határoz.

II. CÍM

A CSEH ACÉLIPAR SZERKEZETÁTALAKÍTÁSÁRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

42. cikk

(1) Az Alkotmány III-167. és III-168. cikke ellenére, a Cseh Köztársaság által a cseh acélipar 1997–2003 közötti szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatás abban az esetben tekinthető összeegyeztethetőnek a belső piaccal, amennyiben:

a) az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről a Cseh Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodásnak ([1]) az ESZAK-termékekről rendelkező 2. jegyzőkönyve 8. cikkének (4) bekezdésében meghatározott időtartamot 2004. május 1-jéig meghosszabbítják,

b) a szerkezetátalakítási tervben rögzített feltételeket, amelyek alapján a fenti jegyzőkönyv hatályát meghosszabbították, a 2002–2006 közötti időszak folyamán továbbra is alkalmazzák,

c) az e címben megállapított feltételek teljesülnek, és

d) a csatlakozás időpontját követően cseh acélipar nem részesül további szerkezetátalakítási célú állami támogatásban.

(2) A cseh acélipar szerkezetátalakítását a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 2. jegyzőkönyvének 1. mellékletében felsorolt vállalkozások (a továbbiakban: kedvezményezett vállalkozások) egyéni üzleti terve alapján, valamint az címben megállapított feltételek szerint 2006. december 31-ig (a továbbiakban: a szerkezetátalakítási időszak vége) kell végrehajtani.

Kizárólag a kedvezményezett vállalkozások jogosultak állami támogatásra a cseh acélipar szerkezetátalakítási programja keretében.

(3) A kedvezményezett vállalkozások bármelyikének a jövőben bekövetkező privatizációja során figyelembe kell venni az e címben meghatározott, a gazdasági életképességre, állami támogatásokra és a kapacitás csökkenésére vonatkozó feltételeket és elveket.

(4) A kedvezményezett vállalkozás:

a) amennyiben egy, a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 2. jegyzőkönyvének 1. mellékletében nem szereplő vállalkozással egyesül, nem ruházhatja át a részére nyújtott támogatásból származó kedvezményeket;

([1]) HL L 360., 1994.12.31., 2. o.

b) nem válhat a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 2. jegyzőkönyvének 1. mellékletében nem szereplő olyan vállalkozás vagyonának a tulajdonosává, amelyet a 2006. december 31-ig tartó időszak alatt fizetésképtelennek nyilvánítanak.

(5) A kedvezményezett vállalkozások bármelyikének a jövőben bekövetkező privatizációja során figyelembe kell venni az e címben meghatározott, a gazdasági életképességre, állami támogatásokra és a kapacitás csökkenésére vonatkozó feltételeket és elveket.

(6) A kedvezményezett vállalkozásoknak juttatott teljes szerkezetátalakítási támogatást a jóváhagyott cseh acélipari szerkezetátalakítási tervben és a Tanács által jóváhagyott egyéni üzleti tervekben ismertetett indokolás alapján kell kiszámítani. Az 1997–2003. év közötti időszakra a kifizetett támogatás teljes összege azonban semmilyen esetben sem haladhatja meg a 14 147 425 201 CZK-t. Ebből az összegből Nová Huť legfeljebb 5 700 075 201 CZK-ban, Vítkovice Steel legfeljebb 8 155 350 000 CZK-ban, Válcovny Plechu Frýdek Místek pedig legfeljebb 292 000 000 CZK-ban részesülhet, a jóváhagyott szerkezetátalakítási tervben meghatározott feltételektől függően. A támogatás csak egy alkalommal folyósítható. A Cseh Köztársaság acéliparát nem részesítheti további szerkezetátalakítási célú állami támogatásban.

(7) Az 1997–2006-os időszak folyamán a Cseh Köztársaság által elérendő nettó kapacitáscsökkenés a késztermékek vonatkozásában 590 000 tonna.

A kapacitáscsökkenés a termelési egységek állandó jellegű bezárásával mérhető, amelyre ezek tényleges megszüntetésével kerül sor úgy, hogy azok nem állíthatók ismételten üzembe. Egy acélvállalkozás fizetésképtelenné nyilvánítása nem minősül kapacitáscsökkenésnek.

A nettó kapacitáscsökkenés fentiekben meghatározott mértékének elérését, a szerkezetátalakítási tervekben szükségesnek ítélt bármely egyéb kapacitáscsökkenéssel egyetemben, a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 2. jegyzőkönyvének 2. mellékletében meghatározott ütemezés szerint kell megvalósítani.

(8) A Cseh Köztársaság a csatlakozásig megszünteti a szén piacára vonatkozó kereskedelmi korlátozásokat a közösségi, illetve uniós vívmányoknak megfelelően, aminek következtében a cseh acélipari vállalkozások világpiaci áron juthatnak szénhez.

(9) Végre kell hajtani a Nová Huť kedvezményezett vállalkozás üzleti tervét. Így különösen:

a) a teljes tulajdonjog megszerzésével a Vysoké Pece Ostrava üzemet a Nová Huť szervezeti keretei közé kell vonni. Az egyesülés megvalósítására határidőt kell kitűzni, és meg kell határozni a végrehajtásért felelős szervet;

b) a szerkezetátalakítási erőfeszítések különösen a következőkre terjednek ki:

i. Nová Huť termelésközpontúból piacközpontúvá történő fejlesztése, és az üzleti irányítás eredményességének és hatékonyságának javítása, beleértve a költségek teljesebb átláthatóságát,

ii. Nová Huť felülvizsgálja a termékskáláját és a magasabb hozzáadott-értékű termékek piaca felé fordul,

iii. Nová Huť megteszi a szükséges beruházásokat annak érdekében, hogy a csatlakozási szerződés aláírását követően rövid távon javuljon a késztermékek minősége;

c) a foglalkoztatás szerkezetátalakításának végrehajtása; az érintett kedvezményezett vállalkozások konszolidált számadatai alapján a termelékenységnek 2006. december 31-ig az Unió acélipari termékcsoportjaihoz hasonló szintet kell elérnie;

d) 2004. május 1-jéig a környezetvédelem terén eleget kell tenni a közösségi, illetve uniós vívmányoknak, beleértve az üzleti tervben megjelölt szükséges beruházások megvalósítását. Az üzleti tervnek megfelelően el kell végezni a szükséges jövőbeni IPPC-beruházásokat annak érdekében, hogy 2007. november 1-jéig teljesüljenek a környezetszennyezés integrált megelőzéséről és csökkentéséről szóló, 1996. szeptember 24-i 96/61/EK irányelv [1] rendelkezései.

(10) Végre kell hajtani a Vítkovice Steel kedvezményezett vállalkozás üzleti tervét. Így különösen:

a) a Duó hengerművet legkésőbb 2006. december 31-ig véglegesen be kell zárni. Amennyiben a vállalkozást egy stratégiai befektető vásárolja meg, az adásvételi szerződés megkötését az ezen időpontig megvalósuló bezárástól kell függővé tenni;

b) a szerkezetátalakítási erőfeszítések különösen a következőkre terjednek ki:

i. a hatékonyabb üzleti vezetéshez a közvetlen értékesítés növelése és a költségek csökkentésére való nagyobb összpontosítás szükséges,

ii. a piaci igények kielégítése és a magasabb hozzáadott értékű termékek felé történő elmozdulás,

iii. a javasolt beruházásoknak 2004-ről 2003-ra történő előrehozatala a másodlagos acélgyártási folyamathoz kapcsolódóan annak érdekében, hogy a vállalkozás inkább a minőség, mint az ár terén versenyezzen;

c) a csatlakozás időpontjáig a környezetvédelem terén eleget kell tenni a közösségi vívmányoknak, beleértve az üzleti tervben megjelölt szükséges beruházások megvalósítását, amely magában foglalja a jövőbeni IPPC-beruházások szükségességét is.

---

[1] HL L 257., 1996.10.10., 26. o.

(11) Végre kell hajtani a Válcovny Plechu Frýdek Místek (VPFM) kedvezményezett vállalkozás üzleti tervét. Így különösen:

a) az 1. sz. és 2. sz. meleghengerművet 2004 végén véglegesen be kell zárni;

b) a szerkezetátalakítási erőfeszítések különösen a következőkre terjednek ki:

i. a szükséges beruházások végrehajtása annak érdekében, hogy a csatlakozási szerződés aláírását követően rövid távon javuljon a késztermékek minősége,

ii. előnyben kell részesíteni a kiemelkedő jelentőségű, nyereségnövelő intézkedéseket (különösen a foglalkoztatási szerkezetátalakítást, a költségek csökkentését, a teljesítmény javítását és a forgalmazás irányának megváltoztatását).

(12) A teljes szerkezetátalakítási tervben és az üzleti tervben bekövetkező bármely jövőbeni változást a Bizottságnak, és adott esetben a Tanácsnak is jóvá kell hagynia.

(13) A szerkezetátalakítási terv végrehajtása a teljes átláthatóság feltételeinek megfelelően és a szilárd piacgazdaság elvei szerint történik.

(14) A Bizottság és a Tanács szorosan ellenőrzi a szerkezetátalakítási terv 15–18. bekezdésnek megfelelő végrehajtását és az e címben meghatározott, a gazdasági életképességre, az állami támogatásokra és a kapacitás csökkenésére vonatkozó feltételek teljesülését 2004. május 1-jét megelőzően és azt követően a szerkezetátalakítási időszak végéig. Ebből a célból a Bizottság jelentést készít a Tanácsnak.

(15) A Bizottság és a Tanács ellenőrzi a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 2. jegyzőkönyvének 3. mellékletében ismertetett szerkezetátalakítási értékelési kritériumok teljesülését. Az említett mellékletben szereplő, az említett jegyzőkönyv (16) bekezdésére való hivatkozásokat e cikk (16) bekezdésére való hivatkozásokként kell értelmezni.

(16) Az ellenőrzés keretében a 2003., a 2004., a 2005. és a 2006. év során független értékelésre kerül sor. A Bizottság „gazdasági életképesség"- tesztjének lényeges szerepet kell betöltenie a gazdasági életképesség biztosításában.

(17) A Cseh Köztársaság minden ellenőrzési intézkedés tekintetében teljes mértékben együttműködik. Így különösen:

a) a Cseh Köztársaság a szerkezetátalakítási időszak végéig, minden évben legkésőbb március 15-ig és szeptember 15-ig hathavonkénti jelentést készít a Bizottságnak a kedvezményezett vállalkozások szerkezetátalakításáról,

b) az első jelentést 2003. március 15-ig, az utolsó jelentést 2007. március 15-ig kell a Bizottság elé terjesztenie, kivéve, ha a Bizottság ettől eltérően határoz,

c) a jelentéseknek a szerkezetátalakítási folyamat és a kapacitások kihasználása ellenőrzésének lehetővé tételére vonatkozó minden szükséges információt tartalmazniuk kell, és azokban elegendő pénzügyi adatot kell szolgáltatni annak értékelésére, hogy ennek a címnek a feltételei és a követelményei teljesültek-e. A jelentéseknek tartalmazniuk kell legalább a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 2. jegyzőkönyvének 4. mellékletében felsorolt adatokat, amelyekre nézve a Bizottság fenntartja magának a jogot, hogy az ellenőrzési folyamat során szerzett tapasztalatainak megfelelően ezeket módosítsa. A kedvezményezett vállalkozások egyéni üzleti jelentésein kívül jelentést kell készíteni a cseh acélipar általános helyzetéről is, amelynek ki kell térnie a legutóbbi makrogazdasági fejleményekre is,

d) a Cseh Köztársaság kötelezi a kedvezményezett vállalkozásokat minden olyan lényeges adat közzétételére, amelyek egyéb körülmények között bizalmasnak minősülhetnek. A Tanácsnak készített beszámolójában a Bizottság gondoskodik arról, hogy a vállalkozásspecifikus bizalmas információk ne kerüljenek nyilvánosságra.

(18) A Bizottság bármikor úgy határozhat, hogy egy független tanácsadót bíz meg az ellenőrzés eredményeinek kiértékelésével, bármely szükséges kutatás elvégzésével és a Bizottságnak, valamint a Tanácsnak történő jelentéstétellel.

(19) Amennyiben a (17) bekezdésben említett jelentések alapján a Bizottság a gazdasági életképesség értékelésének alapját képező pénzügyi adatoktól való lényeges eltérést állapít meg, felhívhatja Csehországot, hogy az megfelelő intézkedéseket tegyen az érintett kedvezményezett vállalkozások szerkezetátalakítási intézkedéseinek megerősítésére.

(20) Ha az ellenőrzés kimutatja, hogy:

a) az ebben a címben meghatározott átmeneti rendelkezések feltételei nem teljesültek, vagy

b) nem teljesültek az azon meghosszabbított időszak alatt tett kötelezettségvállalások, amely időszak folyamán az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről a Cseh Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodás [1] alapján a Cseh Köztársaság kivételesen állami támogatást nyújthat az acélipara szerkezetátalakítására, vagy

c) a szerkezetátalakítási időtartam folyamán a Cseh Köztársaság további meg nem engedett állami támogatást juttatott acéliparának, különösen pedig a kedvezményezett vállalkozásoknak,

az ebben a címben foglalt átmeneti rendelkezések nem hatályosulnak.

A Bizottság megtesz minden megfelelő lépést annak érvényesítésére, hogy az érintett vállalkozások visszatérítsék az ebben a címben meghatározott feltételek megsértésével nyújtott támogatásokat.

---

[1] HL L 360., 1994.12.31., 2. o.

III. CÍM

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGÁNAK CIPRUSI FELSÉGTERÜLETEIRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

43. cikk

(1) A felségterületek az Unió vámterületének részévé válnak, és e célból a 2003. április 16-i csatlakozási okmányhoz csatolt 3. jegyzőkönyv mellékletének első részében felsorolt, az Unió vám- és közös kereskedelempolitikai tárgyú jogi aktusait a felségterületekre is alkalmazni kell az említett mellékletben foglalt módosításokkal együtt. Az említett mellékletben az „e jegyzőkönyv"-re való hivatkozásokat az e címre való hivatkozásokként kell értelmezni.

(2) A 2003. április 16-i csatlakozási okmányhoz csatolt 3. jegyzőkönyv mellékletének második részében felsorolt, az Uniónak a forgalmi adóval, a jövedéki adóval és a közvetett adózás egyéb formáival kapcsolatos jogi aktusait az e mellékletben foglalt módosításokkal a felségterületekre is alkalmazni kell, csakúgy, mint az említett jegyzőkönyvben meghatározott, Ciprusra alkalmazandó vonatkozó rendelkezéseket.

(3) Az Uniónak a 2003. április 16-i csatlakozási okmányhoz csatolt 3. jegyzőkönyv mellékletének harmadik részében felsorolt jogi aktusok az említett mellékletben megállapítottaknak megfelelően módosulnak annak érdekében, hogy az Egyesült Királyság megtarthassa a haderői és a kísérő személyzet számára szánt szállítmányok vám- és adókedvezményét, illetve -mentességét, amelyet a Ciprusi Köztársaság létrehozásáról szóló szerződés (a továbbiakban: a létesítő szerződés) biztosít.

44. cikk

Az Alkotmány III-225.–III-232. cikkét, továbbá az e cikkek alapján elfogadott rendelkezéseket, valamint az Alkotmány III-278. cikke (4) bekezdése b) pontjának megfelelően elfogadott rendelkezéseket a felségterületekre is alkalmaznikell.

45. cikk

A felségterületeken lakóhellyel rendelkező vagy ott munkát vállaló olyan személyek, akikre a létesítő szerződés és az 1960. augusztus 16-i kapcsolódó jegyzékváltás szerinti rendelkezések alapján a Ciprusi Köztársaság szociális biztonsággal kapcsolatos jogszabályait kell alkalmazni, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet ([1]) alkalmazásában olyan bánásmódban részesülnek, mintha a Ciprusi Köztársaság területén rendelkeznének lakóhellyel vagy ott vállalnának munkát.

([1]) HL L 149., 1971.7.5., 2. o.

46. cikk

(1) A Ciprusi Köztársaság nem köteles ellenőrizni a felségterületekkel közös szárazföldi és tengeri határait átlépő személyeket, és semmilyen, a külső határok átlépésére vonatkozó uniós korlátozás nem alkalmazandó az ilyen személyekre.

(2) Az Egyesült Királyság a felségterületek külső határait átlépő személyeken a 2003. április16-i csatlakozási okmány 3. jegyzőkönyve mellékletének negyedik részében foglalt kötelezettségeivel összhangban végez ellenőrzéseket.

47. cikk

A Tanács a Bizottság javaslata alapján e cím célkitűzéseinek eredményes végrehajtása érdekében európai határozattal módosíthatja a 43–46. cikket, ideértve a 2003. április 16-i csatlakozási okmányhoz csatolt 3. jegyzőkönyv mellékletét is, vagy alkalmazhatja a felségterületekre az Alkotmány és a kapcsolódó uniós jogi aktusok vonatkozó egyéb rendelkezéseit az általa meghatározott módon és feltételek szerint. A Tanács egyhangúlag határoz. A Bizottság, mielőtt javaslatot tesz, konzultál az Egyesült Királysággal és a Ciprusi Köztársasággal.

48. cikk

(1) A (2) bekezdésre is figyelemmel, az Egyesült Királyság felel e címnek a felségterületein történő végrehajtásáért. Így különösen:

a) a felségterületeken található kikötőn vagy repülőtéren keresztül Ciprus szigetére érkező vagy onnan ezeken keresztül elszállítandó áruk tekintetében az Egyesült Királyság felel az e címben a vámügyek, a közvetett adózás és a közös kereskedelempolitika területén meghatározott uniós intézkedések alkalmazásáért;

b) a Ciprus szigetére az Egyesült Királyság haderői által a Ciprusi Köztársaság területén található kikötőbe vagy repülőtérre behozott vagy az ezeken keresztül kivitt áruk vámellenőrzése elvégezhető a felségterületeken;

c) az Egyesült Királyság felel minden olyan engedély, igazolás vagy bizonyítvány kibocsátásáért, amely valamely alkalmazandó uniós intézkedés értelmében szükséges lehet a Ciprus szigetére az Egyesült Királyság haderői által behozott vagy onnan kivitt áruk tekintetében.

(2) A Ciprusi Köztársaság felel azoknak az uniós pénzeszközöknek a kezeléséért és kifizetéséért, amelyekre a felségterületeken levő személyek jogosultak lehetnek a 44. cikk értelmében a közös agrárpolitikának a felségterületeken történő alkalmazása alapján, és az ilyen kiadásokért a Ciprusi Köztársaság a Bizottság felé köteles elszámolni.

(3) Az Egyesült Királyság, az (1) és a (2) bekezdés sérelme nélkül, a létesítő szerződés alapján hozott rendelkezésekkel összhangban, a 43–46. cikkben említett bármely rendelkezés alapján vagy értelmében valamely tagállamra rótt feladat végrehajtását a Ciprusi Köztársaság illetékes hatóságaira ruházhatja.

(4) Az Egyesült Királyság és a Ciprusi Köztársaság együttműködik ennek a címnek a felségterületeken történő eredményes végrehajtása érdekében, és adott esetben további szabályokban állapodik meg a 43–46. cikkben említett bármely rendelkezés végrehajtásának átruházását illetően. Az ilyen szabályok egy másolatát eljuttatják a Bizottságnak.

49. cikk

Az ebben a címben meghatározott szabályok kizárólagos célja, hogy szabályozzák az Egyesült Királyság ciprusi felségterületeinek sajátos helyzetét, és nem alkalmazhatók az Unió más területein, illetve sem egészben, sem részben nem példaértékűek egyéb, az Alkotmány IV-440. cikkében meghatározott másik európai területen már hatályos vagy meghozható különleges szabályokra vonatkozóan.

50. cikk

A Bizottság e cím rendelkezéseinek végrehajtásáról 2004. május 1-jétől kezdődően ötévente jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

51. cikk

E cím rendelkezéseit a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának ciprusi felségterületeiről szóló nyilatkozatra tekintettel kell alkalmazni, amely – joghatása megváltoztatása nélkül – magában foglalja a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 3. jegyzőkönyve preambulumának szövegét.

IV. CÍM

A LITVÁNIAI IGNALINA ATOMERŐMŰRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

52. cikk

Elismerve az Unió készségét megfelelő kiegészítő támogatás nyújtására az Ignalina Atomerőmű leszerelésére tett litván erőfeszítésekhez és kiemelve a szolidaritás ezen kifejezését, Litvánia vállalta az Ignalina Atomerőmű 1. blokkjának legkésőbb 2005-öt megelőző és a 2. blokkjának 2009. december 31-ig megvalósuló leállítását, és ezeknek a blokkoknak az ezt követő leszerelését.

53. cikk

(1) A 2004–2006 közötti időszak folyamán az Unió kiegészítő pénzügyi támogatást nyújt Litvániának a leszerelési erőfeszítések elősegítésére és az Ignalina Atomerőmű bezárásából és

leállításából eredő következmények kezelésére (a továbbiakban: „az Ignalina-program”).

(2) Az Ignalina-program keretében meghozandó intézkedésekről az egyes közép- és kelet-európai országoknak nyújtott gazdasági támogatásról szóló, 1989. december 18-i 3906/89/EGK tanácsi rendelet ([1]) rendelkezéseinek megfelelően kell határozni, és azokat e rendeletnek megfelelően kell végrehajtani.

(3) Az Ignalina-program egyebek mellett a következőkre terjed ki: az Ignalina Atomerőmű leszerelését támogató intézkedésekre; a közösségi vívmányokkal összhangban álló környezeti rehabilitációt célzó intézkedésekre és az Ignalina Atomerőmű két reaktora helyettesítéséhez szükséges hagyományos villamosenergia-termelési kapacitások modernizációját célzó intézkedésekre; valamint egyéb, az erőmű leállításáról és leszereléséről szóló határozat következményeként meghozandó intézkedésekre, amelyek hozzájárulnak a szükséges szerkezetátalakításhoz, környezeti rehabilitációhoz, és az energiatermelési, -szállítási és -elosztási ágazatok modernizációjához, valamint az energiaellátás biztonságának a megerősítéséhez és az energiahatékonyság javításához Litvániában.

(4) Az Ignalina-program az erőmű személyzetének támogatására vonatkozóan is tartalmaz intézkedéseket az Ignalina Atomerőmű magas szintű üzemelési biztonságának fenntartása érdekében a leállítást megelőző időszakban és az említett reaktorblokkok leszerelése folyamán.

(5) A 2004–2006 közötti időszakra vonatkozóan az Ignalina-program kötelezettségvállalási előirányzatokban meghatározott összege 285 millió euro, amelyet egyenlő éves részletekben kell folyósítani.

(6) Az Ignalina-program keretében megvalósuló egyes intézkedésekre folyósított hozzájárulás összege elérheti a teljes ráfordítások 100 %-át. Törekedni kell az előcsatlakozási támogatás során kialakított társfinanszírozási gyakorlat folytatására Litvánia leszerelési erőfeszítéseivel kapcsolatosan, valamint adott esetben egyéb források társfinanszírozásba történő bevonására.

(7) Az Ignalina-program keretében nyújtott támogatást részben vagy egészében az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bank által kezelt, Ignalina Nemzetközi Leszerelési Támogatási Alapnak nyújtott uniós támogatásként bocsáthatják rendelkezésre.

(8) A nemzeti, uniós és nemzetközi forrásokból a következő célokra szánt állami támogatások az Alkotmány értelmében összeegyeztethetők a belső piaccal:

a) a közösségi vívmányokkal összhangban álló környezeti rehabilitációt célzó intézkedések és az Elektrenaiban található Litván Hőerőmű modernizációs intézkedései, amelyek kulcsfontosságúak az Ignalina Atomerőmű két reaktora termelési kapacitásának helyettesítésében; és

b) az Ignalina Atomerőmű leszerelése.

([1]) HL L 375., 1989.12.31., 11. o.

(9) Litvániának az Ignalina Atomerőmű leállításából és leszereléséből eredő következmények kezelésére vonatkozó erőfeszítéseinek a támogatására, a nemzeti, az uniós és a nemzetközi forrásokból származó állami támogatások, így különösen az energiaellátás biztonságának a megerősítésére folyósított állami támogatások, eseti elbírálás alapján, az Alkotmány szerint a belső piaccal összeegyezhetőnek tekinthetők.

54. cikk

(1) Elismerve, hogy az Ignalina Atomerőmű leszerelése hosszan tartó folyamat, és az ország méretével és gazdasági erejével arányban nem álló, kivételes terhet ró Litvániára, az Unió, Litvánia iránti szolidaritásból, a leszerelési erőfeszítésekre megfelelő kiegészítő támogatást nyújt 2006-ot követően is.

(2) E célból az Ignalina-program megszakítás nélkül folytatódik és meghosszabbodik 2006-ot követően is. A meghosszabbított Ignalina-program végrehajtási rendelkezéseiről az e jegyzőkönyv 35. cikkében megállapított eljárás szerint kell határozni; a rendelkezések legkésőbb az 1999. május 6-i intézményközi megállapodásban meghatározott pénzügyi terv lejáratát követően lépnek hatályba.

(3) A (2) bekezdés szerint meghosszabbított Ignalina-program az 53. cikkben meghatározott elemeken és elveken nyugszik.

(4) A következő pénzügyi terv időszakára vonatkozó, meghosszabbított Ignalina-program alapján meghatározott átlagos előirányzatoknak összességükben megfelelőnek kell lenniük. Ezen források programozása a tényleges fizetési szükségleteken és a felvevőképességen alapul.

55. cikk

Az 52. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül, a 26. cikkben említett általános védzáradékot 2012. december 31-ig kell alkalmazni, ha Litvániában zavarok keletkeznek az energiaellátásban.

56. cikk

E cím rendelkezéseit a litvániai Ignalina atomerőműről szóló nyilatkozatra tekintettel kell alkalmazni, amely – joghatása megváltoztatása nélkül – magában foglalja a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 4. jegyzőkönyve preambulumának szövegét.

V. CÍM

A KALINYINGRÁDI TERÜLET ÉS AZ OROSZ FÖDERÁCIÓ EGYÉB RÉSZEI KÖZÖTTI, SZÁRAZFÖLDI ÚTON TÖRTÉNŐ ÁTUTAZÁSRÓL

57. cikk

A Kalinyingrádi Terület és az Orosz Föderáció egyéb részei közötti szárazföldi úton történő átutazásról szóló uniós szabályok és rendelkezések, különösen az egy sajátos könnyített átutazási okmányt (FTD), egy könnyített vasúti átutazási okmányt (FRTD) létrehozó és a Közös Konzuli

Utasítást és a Közös Kézikönyvet módosító, 2003. április 14-i 693/2003/EK tanácsi rendelet ([1]), önmagukban nem hátráltatják vagy gátolják Litvánia teljes részvételét a schengeni vívmányokban, ideértve a belső határellenőrzések megszüntetését is.

58. cikk

Az Unió segíti Litvániát a Kalinyingrádi Terület és az Orosz Föderáció egyéb részei közötti átutazásra vonatkozó rendelkezések és szabályok végrehajtásában annak érdekében, hogy Litvánia a lehető legkorábban teljes mértékben részt vegyen a schengeni vívmányokban.

Az Unió segíti Litvániát a Kalinyingrádi Terület és az Orosz Föderáció egyéb részei közötti átutazás igazgatásában és különösen visel minden esetleges többletköltséget, amely az ilyen átutazásra vonatkozó közösségi vívmányok rendelkezéseinek végrehajtása következtében felmerül.

59. cikk

Litvánia szuverén jogainak sérelme nélkül, a Kalinyingrádi Terület és az Orosz Föderáció egyéb részei közötti átutazásra vonatkozó bármely további jogi aktust a Bizottság javaslata alapján a Tanács fogad el. A Tanács egyhangúlag határoz.

60. cikk

E címet a Kalinyingrádi Terület és az Orosz Föderáció egyéb részei közötti, szárazföldi úton történő átutazásról szóló nyilatkozatra tekintettel kell alkalmazni, amely – joghatása megváltoztatása nélkül – magában foglalja a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 5. jegyzőkönyve preambulumának szövegét.

VI. CÍM

A MÁLTÁN MÁSODLAGOS LAKÓHELYÜL SZOLGÁLÓ INGATLANOK SZERZÉSÉRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

61. cikk

Tekintettel arra, hogy Máltán nagyon korlátozott a lakóingatlanok és az építési célra alkalmas földterületek száma, amely csak a jelenlegi lakosság népességnövekedése folytán kialakuló alapvető szükségletek kielégítésére alkalmas, Málta, megkülönböztetés alkalmazása nélkül, fenntarthatja az ingatlantulajdonról (nemhonos személyek által történő szerzés) szóló törvényben (246. fejezet) foglalt, a másodlagos lakóhelyül szolgáló ingatlan megszerzésére és birtoklására vonatkozó szabályokat a tagállamok azon állampolgárai tekintetében, akik nem laknak legalább öt éve jogszerűen Máltán.

([1]) HL L 99., 2003.4.17., 8. o.

A Máltán történő másodlagos lakóhelyül szolgáló ingatlantulajdon szerzését Málta olyan engedélyezési eljáráshoz köti, amely nyilvános, objektív, állandó és átlátható kritériumokon alapul. A kritériumokat megkülönböztetés nélkül kell alkalmazni, és azok nem tehetnek különbséget Málta és más tagállamok állampolgárai között. Málta biztosítja, hogy a tagállamok állampolgáraira nem vonatkoznak szigorúbb korlátozások, mint a harmadik országok állampolgáraira.

Abban az esetben, ha egy tagállamok állampolgára által megvásárolt ilyen ingatlan értéke meghaladja a máltai jogszabályokban meghatározott értékhatárt, vagyis lakások esetében a 30 000 máltai lírát, egyéb ingatlanok (lakások és történelmi jelentőségű ingatlanok kivételével) esetében az 50 000 máltai lírát, a tulajdon megszerzéséhez engedélyre van szükség. A máltai ingatlanpiac árváltozásainak követése érdekében Málta az említett jogszabályokban meghatározott fenti értékhatárokat felülvizsgálhatja.

VII. CÍM

RENDELKEZÉSEK AZ ABORTUSZRÓL MÁLTÁN

62. cikk

Az európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződés, illetve az azt módosító vagy kiegészítő szerződések vagy okmányok egyetlen rendelkezése sem érinti az abortuszra vonatkozó nemzeti jogszabályok Málta területén történő alkalmazását.

VIII. CÍM

A LENGYEL ACÉLIPAR SZERKEZETÁTALAKÍTÁSÁRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

63. cikk

(1) Az Alkotmány III-167. és III-168. cikke ellenére, a Lengyelország által a lengyel acélipar meghatározott részének a szerkezetátalakítására nyújtott állami támogatás abban az esetben egyeztethető össze a belső piaccal, amennyiben:

a) az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről Lengyelország közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodásnak ([1]) az ESZAK-termékekről rendelkező 2. jegyzőkönyve 8. cikkének (4) bekezdésében meghatározott időtartamot 2004. május 1-jéig meghosszabbították,

b) a szerkezetátalakítási tervben rögzített feltételeket, amelyek alapján a fenti jegyzőkönyv hatályát meghosszabbították, a 2002–2006 közötti időszak folyamán továbbra is alkalmazzák,

c) az e címben megállapított feltételek teljesülnek, és

([1]) HL L 348., 1993.12.31., 2. o.

d) 2004. május 1-jét követően a lengyel acélipar nem részesül további szerkezetátalakítási célú állami támogatásban.

(2) A lengyel acélipar szerkezetátalakítását a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 8. jegyzőkönyvének 1. mellékletében felsorolt vállalkozások (a továbbiakban: kedvezményezett vállalkozások) egyéni üzleti terve alapján, valamint az e címben megállapított feltételek szerint 2006. december 31-ig (a továbbiakban: a szerkezetátalakítási időszak vége) kell végrehajtani.

(3) Kizárólag a kedvezményezett vállalkozások jogosultak állami támogatásra a lengyel acélipar szerkezetátalakítási programja keretében.

(4) A kedvezményezett vállalkozás:

a) amennyiben egy, a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 8. jegyzőkönyvének 1. mellékletében nem szereplő vállalkozással egyesül, nem ruházhatja át a részére nyújtott támogatásból származó kedvezményeket;

b) nem válhat a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 8. jegyzőkönyvének 1. mellékletében nem szereplő olyan vállalkozás vagyonának a tulajdonosává, amelyet a 2006. december 31-ig tartó időszak alatt fizetésképtelennek nyilvánítanak.

(5) A kedvezményezett vállalkozások bármelyikének a jövőben bekövetkező privatizációja során figyelembe kell venni az e címben meghatározott, a gazdasági életképességre, az állami támogatásokra és a kapacitás csökkenésére vonatkozó feltételeket és elveket. Nem nyújtható további állami támogatás bármely vállalat vagy egyes vagyontárgyak értékesítése részeként.

(6) A kedvezményezett vállalkozásoknak juttatott teljes szerkezetátalakítási támogatást a jóváhagyott lengyel acélipari szerkezetátalakítási tervben és a Tanács által jóváhagyott egyéni üzleti tervekben ismertetett indokolás alapján kell kiszámítani. Az 1997–2003. év közötti időtartamra a kifizetett támogatás teljes összege azonban semmilyen esetben sem haladhatja meg a 3 387 070 000 PLN-t.

A teljes összegből

a) a Polskie Huty Stali (a továbbiakban „PHS”) tekintetében az 1997. évtől folyósított és a 2003 végéig folyósítandó szerkezetátalakítási támogatás nem haladhatja meg a 3 140 360 000 PLN-t. Az 1997–2001 közötti időszak folyamán a PHS már 62 360 000 PLN összegű szerkezetátalakítási támogatásban részesült; 2002-ben és 2003-ban további, legfeljebb 3 078 000 000 PLN összegű szerkezetátalakítási támogatásban részesül a jóváhagyott szerkezetátalakítási tervben megállapított követelményektől függően (ez az összeg a 2002. évben kerül teljes egészében kifizetésre, amennyiben az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről Lengyelország közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodás 2. jegyzőkönyve szerinti türelmi időszakot a 2002. év végéig meghosszabbították, egyébként 2003-ban);

b) a Huta Andrzej S.A., Huta Bankowa Sp. z o. o., Huta Batory S.A., Huta Buczek S.A., Huta L.W. Sp. z o. o., Huta Łabędy S.A. és Huta Pokój S.A. (a továbbiakban „a többi kedvezményezett vállalkozás”) tekintetében az 1997. évtől folyósított és a 2003. év végéig folyósítandó szerkezetátalakítási támogatás nem haladhatja meg a 246 710 000 PLN-t. 1997–2001 között ezek a cégek már 37 160 000 PLN összegű szerkezetátalakítási támogatásban részesültek; további, legfeljebb 210 210 000 PLN összegű szerkezetátalakítási támogatásban részesülnek a

jóváhagyott szerkezetátalakítási tervben megállapított követelményektől függően (ebből 182 170 000 PLN 2002-ben, 27 380 000 PLN pedig 2003-ban kerül kifizetésre, amennyiben az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről Lengyelország közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodás 2. jegyzőkönyve szerinti türelmi időszakot a 2002. év végéig meghosszabbítják, egyébként a 210 210 000 PLN összeget 2003-ban fizetik ki).

Szerkezetátalakítási célokra Lengyelország nem nyújthat további állami támogatást a lengyel acélipar számára.

(7) Az 1997–2006 közötti időszak folyamán Lengyelország által elérendő nettó kapacitáscsökkenés a késztermékek vonatkozásában legalább 1 231 000 tonna. A teljes mennyiség legalább 715 000 t/év nettó kapacitáscsökkenést foglal magában a melegen hengerelt termékek és 716 000 t/év nettó kapacitáscsökkenést a hidegen hengerelt termékek, valamint legfeljebb 200 000 t/év növekedést az egyéb késztermékek vonatkozásában.

A kapacitáscsökkenés a termelési egységek állandó jellegű bezárásával mérhető, amelyre ezek tényleges megszüntetésével kerül sor úgy, hogy azok nem állíthatók ismételten üzembe. Egy acélvállalkozás fizetésképtelenné nyilvánítása nem minősül kapacitáscsökkenésnek.

A 2003. április 16-i csatlakozási okmány 8. jegyzőkönyvének 2. mellékletében meghatározott kapacitáscsökkenéseknél minimumokról van szó; a tényleges nettó kapacitáscsökkenés mértékét és az erre rendelkezésre álló időkeretet Lengyelország végleges szerkezetátalakítási terve és az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről Lengyelország közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodás szerinti egyéni üzleti tervek alapján kell meghatározni, figyelembe véve azt a célkitűzést, hogy 2006. december 31-ig biztosítsák a kedvezményezett vállalkozások gazdasági életképességét.

(8) Végre kell hajtani a PHS kedvezményezett vállalkozás üzleti tervét. Így különösen:

a) a szerkezetátalakítási erőfeszítések különösen a következőkre terjednek ki:

i. a PHS termelési eszközeinek termékalapú újjászervezése és a funkciók horizontális megszervezésének biztosítása (beszerzés, termelés, értékesítés),

ii. a PHS-ben egységes irányítási szerkezet kialakítása, amely lehetővé teszi az egyesülésben az együttműködés megvalósítását,

iii. a PHS stratégiájának termelésközpontúról piacközpontúvá történő fejlesztése,

iv. az üzleti irányítás eredményességének és hatékonyságának a javítása, a közvetlen értékesítés jobb ellenőrzésének biztosítása,

v. alapos gazdasági megfontolások alapján a PHS áttekinti a kiváló vállalkozások stratégiáját, és amennyiben szükséges, a szolgáltatásoknak az anyavállalkozásba történő újraintegrálását,

vi. a PHS áttekinti a termékei összességét, a hosszú félkésztermékek túltermelésének csökkentését és általánosságban az értékesebb termékek piaca felé történő elmozdulást,

vii. a késztermékek minőségének javítása érdekében a PHS beruházásokat eszközöl; különös figyelmet kell fordítani arra, hogy a krakkói PHS üzem elérje a 3-Sigma gyártás minőségi szintet a PHS szerkezetátalakítási programban a végrehajtásra előírt ütemezés szerinti időpontig, de legkésőbb a 2006. év végéig;

b) a szerkezetátalakítási időszak alatt a PHS-ben az energiahatékonyság, a javuló beszerzések és az Unió szintjéhez hasonló termelékenységi szint általi költségcsökkentés-maximalizálás;

c) a foglalkoztatás szerkezetátalakításának végrehajtása; az érintett kedvezményezett vállalkozások konszolidált számadatai alapján, amelynek ki kell terjednie a százszázalékos tulajdonukban álló szolgáltatási társaságokban való közvetett foglalkoztatásra is, a termelékenységnek 2006. december 31-ig az Unió acélipari termékcsoportjainál elérthez hasonló szintet kell elérnie;

d) bármely privatizációt az átláthatóság szükségességének és a PHS kereskedelmi értékének tiszteletben tartásának elvei szerint kell lebonyolítani. Az adásvétel részeként további állami támogatás nem nyújtható.

(9) Végre kell hajtani a többi kedvezményezett vállalkozás üzleti tervét. Így különösen:

a) a többi kedvezményezett vállalkozás tekintetében a szerkezetátalakítási erőfeszítések különösen a következőkre terjednek ki:

i. a stratégiának termelésközpontúból piacközpontúvá történő fejlesztése,

ii. az üzleti irányítás eredményességének és hatékonyságának a javítása, a közvetlen értékesítés jobb ellenőrzésének biztosítása,

iii. alapos gazdasági megfontolások alapján a kiváló vállalkozások stratégiájának, és amennyiben szükséges, a szolgáltatásoknak az anyavállalkozásokba történő újraintegrálásának felülvizsgálata,

b) Huta Bankowa vonatkozásában a költségtakarékossági program végrehajtása;

c) Huta Buczek vonatkozásában a szükséges, a hitelezők és a helyi pénzügyi intézmények általi pénzügyi támogatás biztosítása, valamint költségtakarékossági programok végrehajtása, amely tartalmazza a beruházási költségeknek a meglévő termelési felszerelések átalakítása útján megvalósuló csökkentését;

d) Huta Łabędy vonatkozásában költségtakarékossági programok végrehajtása, és a bányaipartól való függőség mérséklése;

e) Huta Pokój vonatkozásában nemzetközi termelékenységi szabványok megvalósítása a leányvállalkozásoknál, energiafogyasztás-csökkentési intézkedések végrehajtása és a termelési és az építési osztályon javasolt beruházás leállítása;

f) Huta Batory vonatkozásában megegyezés a hitelezőkkel és a pénzügyi intézményekkel az adósság átütemezéséről és a beruházási hitelekről. A vállalkozásnak további lényeges költségmegtakarítást kell végrehajtani a munkaerő szerkezetátalakításával és a termelékenység javításával összefüggésben;

g) Huta Andrzej vonatkozásában fejlesztési célokból a pénzügyi stabilitás biztosítása a vállalkozás jelenlegi hitelezőivel, a hosszú távú hitelezőivel, a kereskedelmi hitelezőivel és a pénzügyi intézményeivel kötött megegyezés által. Beruházások megvalósítása a csőmeleghengerműbe és a foglalkoztatáscsökkentési program végrehajtása;

h) Huta L.W. vonatkozásában beruházások megvalósítása a vállalkozás meleghengermű-projektjébe, emelőszerkezeteinek és környezetvédelmi helyzetének vonatkozásában. A vállalkozásnak továbbá magasabb termelékenységi szintet kell elérnie a munkaerő szerkezetének átalakítása és a külső szolgáltatások költségeinek csökkentése által.

(10) A teljes szerkezetátalakítási tervben és az üzleti tervben bekövetkező bármely jövőbeni változást a Bizottságnak, és adott esetben a Tanácsnak is jóvá kell hagynia.

(11) A szerkezetátalakítási terv végrehajtása a teljes átláthatóság feltételeinek megfelelően és a szilárd piacgazdaság elvei szerint történik.

(12) A Bizottság és a Tanács szorosan ellenőrzi a szerkezetátalakítás végrehajtását és az ebben a címben meghatározott, a gazdasági életképességre, az állami támogatásokra és a kapacitás csökkenésére vonatkozó feltételek teljesülését 2004. május 1-jét megelőzően és azt követően a szerkezetátalakítási időszak végéig. Ebből a célból a Bizottság jelentést készít a Tanácsnak.

(13) Az állami támogatások ellenőrzése mellett a Bizottság és a Tanács a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 8. jegyzőkönyvének 3. mellékletében ismertetett szerkezetátalakítási értékelési kritériumok teljesülését is ellenőrzi. Az említett mellékletben szereplő, a jegyzőkönyv (14) bekezdésére való hivatkozásokat e cikk (14) bekezdésére való hivatkozásokként kell értelmezni.

(14) Az ellenőrzés keretében a 2003., a 2004., a 2005. és a 2006. év során független értékelésre kerül sor. Az értékelés részeként alkalmazni kell a Bizottság „gazdasági életképesség” tesztjét, és mérni kell a termelékenységet.

(15) Lengyelország minden ellenőrzési intézkedés tekintetében teljes mértékben együttműködik. Így különösen:

a) Lengyelország a szerkezetátalakítási időszak végéig, minden évben legkésőbb március 15-ig és szeptember 15-ig hathavonkénti jelentéseket készít a Bizottságnak a kedvezményezett vállalkozások szerkezetátalakításáról,

b) az első jelentést 2003. március 15-ig, az utolsó jelentést 2007. március 15-ig kell a Bizottság elé terjesztenie, kivéve ha a Bizottság ettől eltérően határoz,

c) a jelentéseknek a szerkezetátalakítási folyamat és a kapacitások kihasználása ellenőrzésének lehetővé tételére vonatkozó minden szükséges információt tartalmaznia kell, és azokban elegendő pénzügyi adatot kell szolgáltatni annak értékelésére, hogy ennek a címnek a feltételei és a követelményei teljesültek-e. A jelentéseknek tartalmazniuk kell legalább a 2003. április 16-i

csatlakozási okmány 8. jegyzőkönyvének 4. mellékletében felsorolt adatokat, amelyekre nézve a Bizottság fenntartja magának a jogot, hogy az ellenőrzési folyamat során szerzett tapasztalatainak megfelelően ezeket módosítsa. A 2003. április 16-i csatlakozási okmány 8. jegyzőkönyvének 4. mellékletében a jegyzőkönyv 14. pontjára való hivatkozásokat e cikk (14) bekezdésére való hivatkozásokként kell értelmezni. A kedvezményezett vállalkozások egyéni üzleti jelentésein kívül jelentést kell készíteni a lengyel acélipar általános helyzetéről is, amelynek ki kell térnie a legutóbbi makrogazdasági fejleményekre is,

d) Lengyelországnak szolgáltatnia kell továbbá a 14. pontban megjelölt, a független értékeléshez szükséges minden információt,

e) Lengyelország kötelezi a kedvezményezett vállalkozásokat minden olyan lényeges adat közzétételére, amelyek egyéb körülmények között bizalmasnak minősülhetnek. A Tanácsnak készített beszámolójában a Bizottság gondoskodik arról, hogy a vállalkozásspecifikus bizalmas információk ne kerüljenek nyilvánosságra.

(16) A Bizottság bármikor úgy határozhat, hogy egy független tanácsadót bíz meg az ellenőrzés eredményeinek kiértékelésével, bármely szükséges kutatás elvégzésével és a Bizottságnak, valamint a Tanácsnak történő jelentéstétellel.

(17) Amennyiben az ellenőrzés alapján a Bizottság lényeges eltérést állapít meg azon pénzügyi adatoktól, amelyeken a gazdasági életképesség értékelése alapul, felhívhatja Lengyelországot, hogy megfelelő intézkedéseket tegyen az érintett kedvezményezett vállalkozások szerkezetátalakítási intézkedéseinek megerősítésére, illetve módosítására.

(18) Ha az ellenőrzés kimutatja, hogy:

a) az ebben a címben meghatározott átmeneti rendelkezések nem teljesültek, vagy

b) nem teljesültek az azon meghosszabbított időszak alatt tett kötelezettségvállalások, amely időszak folyamán az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről Lengyelország közötti társulás létrehozásáról szóló Európa-megállapodás alapján Lengyelország kivételesen állami támogatást folyósíthat az acélipara szerkezetátalakításra, vagy

c) a szerkezetátalakítási időtartam folyamán Lengyelország további meg nem engedett állami támogatást juttatott acéliparának, különösen pedig a kedvezményezett vállalkozásoknak,

az e címben megállapított átmeneti rendelkezéseket nem hatályosulnak.

A Bizottság meghozza a megfelelő intézkedéseket annak érvényesítésére, hogy az érintett vállalkozások visszatérítsék az ebben a címben meghatározott feltételek megsértésével nyújtott támogatásokat.

IX. CÍM

A SZLOVÁKIAI BOHUNICE V1 ATOMERŐMŰ 1. ÉS 2. BLOKKJÁRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

64. cikk

Szlovákia kötelezettséget vállalt a Bohunice V1 Atomerőmű 1. blokkjának legkésőbb 2006. december 31-ig és a 2. blokkjának legkésőbb 2008. december 31-ig történő leállítására, és ezen blokkok ezt követő leszerelésére.

65. cikk

(1) A 2004–2006 közötti időszak folyamán az Unió pénzügyi támogatást nyújt Szlovákiának a leszerelési erőfeszítések támogatására és a Bohunice V1 Atomerőmű 1. és 2. blokkjának leállításából és leszereléséből eredő következmények kezelésére (a továbbiakban: támogatás).

(2) A támogatásról az egyes közép- és kelet-európai országoknak nyújtott gazdasági támogatásról szóló, 1989. december 18-i 3906/89/EGK tanácsi rendelet rendelkezéseinek megfelelően kell határozni és azokat e rendeletnek megfelelően kell végrehajtani.

(3) A 2004–2006 közötti időtartamra a támogatásnak a kötelezettségvállalási előirányzatokban meghatározott összege 90 millió euro, amelyet egyenlő éves részletekben kell folyósítani.

(4) A támogatást egészben vagy részben az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bank által kezelt Bohunice Nemzetközi Leszerelési Támogatási Alapnak nyújtott uniós támogatásként bocsáthatják rendelkezésre.

66. cikk

Az Unió elismeri, hogy a Bohunice V1 Atomerőmű leszerelésének az 1999. május 6-i intézményközi megállapodásban meghatározott hatályos pénzügyi tervet követően is folytatódnia kell, és ez az erőfeszítés jelentős pénzügyi terhet ró Szlovákiára. A 2006. évet követően az e területen nyújtott uniós támogatás folytatásáról szóló határozatok figyelembe veszik ezt a tényt.

67. cikk

Ezt a címet a szlovákiai Bohunice V1 Atomerőmű 1. és 2. blokkjáról szóló nyilatkozatra tekintettel kell alkalmazni, amely – joghatása megváltoztatása nélkül – magában foglalja a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 9. jegyzőkönyve preambulumának szövegét.

X. CÍM

CIPRUSRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

68. cikk

(1) A közösségi és uniós vívmányok alkalmazását fel kell függeszteni a Ciprusi Köztársaság azon területein, ahol a Ciprusi Köztársaság kormánya nem gyakorol tényleges ellenőrzést.

(2) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján, az (1) bekezdésben említett felfüggesztés visszavonásáról egyhangúlag határoz.

69. cikk

(1) A Tanács, a Bizottság javaslata alapján, meghatározza azokat a feltételeket, amelyekkel az Unió jogának rendelkezéseit alkalmazni kell a 68. cikkben említett területek és a Ciprusi Köztársaság kormányának tényleges ellenőrzése alatt álló területek között húzódó vonalra. A Tanács egyhangúlag határoz.

(2) A közösségi és uniós vívmányok alkalmazása 68. cikk szerinti felfüggesztésének időtartamára a keleti támaszponti terület és az 68. cikkben említett területek közötti határvonalat a 2003. április 16-i csatlakozási okmány Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának ciprusi felségterületeiről szóló 3. jegyzőkönyvének melléklete negyedik részének alkalmazása céljából a felségterületek külső határai részének kell tekinteni.

70. cikk

(1) Az e címben foglaltak semmiben sem gátolják a 68. cikkben említett területek gazdasági fejlődésének előmozdítására irányuló intézkedéseket.

(2) Az ilyen intézkedések nem érinthetik a közösségi és uniós vívmányoknak az e jegyzőkönyvben meghatározott feltételek szerinti, a Ciprusi Köztársaság bármely más részén történő alkalmazását.

71. cikk

A ciprusi kérdés rendezése esetén a Tanács, a Bizottság javaslata alapján, határoz Ciprusnak az Unióhoz történő csatlakozására vonatkozó feltételek kiigazításáról a ciprusi török közösségre tekintettel. A Tanács egyhangúlag határoz.

72. cikk

Ezt a címet a Ciprusról szóló nyilatkozatra tekintettel kell alkalmazni, amely – joghatása megváltoztatása nélkül – magában foglalja a 2003. április 16-i csatlakozási okmány 10. jegyzőkönyve preambulumának szövegét.

HARMADIK RÉSZ

A 2003. ÁPRILIS 16-I CSATLAKOZÁSI OKMÁNY MELLÉKLETEIRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

73. cikk

A 2003. április 16-i csatlakozási okmány I., valamint III–XVII. melléklete, ezek függelékei és a 2003. április 16-i csatlakozási okmány ([1]) 2., 3. és 8. jegyzőkönyvének mellékletei e jegyzőkönyv szerves részét képezik.

74. cikk

(1) Az e jegyzőkönyv 73. cikke szerinti mellékletekben a „csatlakozási szerződésre" való hivatkozásokat az Alkotmány IV-437. cikke (2) bekezdésének e) pontjában említett szerződésre való hivatkozásokként, míg az említett szerződés aláírásának időpontjára való hivatkozásokat 2003. április 16-ára való hivatkozásokként, a csatlakozás időpontjára való hivatkozásokat pedig 2004. május 1-jére való hivatkozásokként kell értelmezni.

(2) A második albekezdés sérelme nélkül, az e jegyzőkönyv 73. cikke szerinti mellékletekben az „ezen okmány"-ra való hivatkozásokat a 2003. április 16-i csatlakozási okmányra való hivatkozásokként kell értelmezni.

Az e jegyzőkönyv 73. cikke szerinti mellékletekben a 2003. április 16-i csatlakozási okmány rendelkezéseire való hivatkozásokat az e jegyzőkönyvre való hivatkozásokként kell értelmezni a következő táblázatnak megfelelően.

A 2003. április 16-i csatlakozási okmány	Jegyzőkönyv
21. cikk	12. cikk
22. cikk	13. cikk
24. cikk	15. cikk
32. cikk	21. cikk
37. cikk	26. cikk
52. cikk	32. cikk

(3) A 73. cikk szerinti mellékletekben szereplő alábbi fogalmakat úgy kell érteni, hogy azok a következő táblázatban melléjük rendelt jelentéssel bírjanak, kivéve ha azok kizárólag egy európai alkotmány létrehozásáról szóló szerződés hatálybalépését megelőzően fennálló jogi helyzetekre utalnak.

([1]) HL magyar nyelvű különkiadás, 2003.9.23-i különszám.

A mellékletekben használt fogalmak	Jelentés
Az Európai Közösséget létrehozó szerződés	Alkotmány
Az Európai Unióról szóló szerződés	Alkotmány
Az Európai Unió alapját képező szerződések	Alkotmány
(Európai) Közösség	Unió
Kibővített Közösség	Unió
Közösség	Unió
EU	Unió
Kibővített Unió vagy kibővített EU	Unió

Az első albekezdéstől eltérve a „preferencia” és a „halászati” fogalmak jelzőjeként használt „közösségi” szó jelentése nem változik.

(4) Az e jegyzőkönyv 73. cikke szerinti mellékletekben az Európai Közösséget létrehozó szerződés egyes részeire vagy rendelkezéseire való hivatkozásokat az Alkotmány egyes részeire vagy rendelkezéseire való hivatkozásokként kell értelmezni a következő táblázatnak megfelelően.

EK-Szerződés	Alkotmány
Harmadik rész, I. cím	III. rész, III. cím, I. fejezet, 3. szakasz
Harmadik rész, I. cím, 1. fejezet	III. rész, III. cím, I. fejezet, 3. szakasz, 1. alszakasz
Harmadik rész, II. cím	III. rész, III. cím, III. fejezet, 4. szakasz
Mezőgazdaság	Mezőgazdaság és halászat
Harmadik rész, III. cím	III. rész, III. cím, I. fejezet, 2. és 4. szakasz
Harmadik rész, VI. cím, 1. fejezet	III. rész, III. cím, I. fejezet, 5. szakasz
31. cikk	III-155. cikk
39. cikk	III-133. cikk
49. cikk	III-144. cikk
58. cikk	III-158. cikk
87. cikk	III-167. cikk
88. cikk	III-168. cikk
226. cikk	III-360. cikk
I. melléklet	I. melléklet

(5) Amennyiben az e jegyzőkönyv 73. cikke szerinti mellékletek úgy rendelkeznek, hogy a Tanács vagy a Bizottság jogi aktusokat fogad el, azokat az aktusokat európai rendeletek vagy határozatok formájában kell elfogadni.